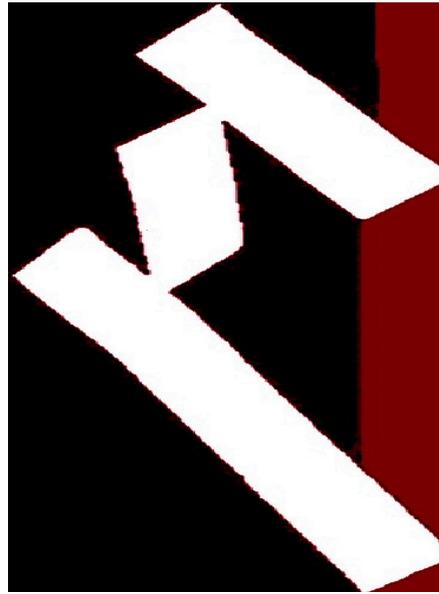


Département d'Etudes Arabes

قسم الدراسات العربية

LLCER



**LIVRET DES ENSEIGNEMENTS
LLCER
2019-2020**

Directrice du département : Elisabeth VAUTHIER - Tél. : +33 (0)4 26 31 85 56

Responsable de la filière LEA : Nadine SAHLOUL - Tél. : +33 (0)4 26 31 85 56

Coordinateur du Portail L1 : Nadine Sahloul

Responsables d'année :

Année préparatoire : Hilda Mokh

L 1 : Kamal Tayara

L 2 et L 3 : Salah Yaiche

Master : Elisabeth Vauthier

Secrétariats :

L1 : Laura Combaret (04 78 78 73 36; laura.combaret@univ-lyon3.fr)

L2 : Julie AGIER (04 78 78 76 18; julie.agier@univ-lyon3.fr)

L3 : Elodie MORAN (04 78 78 70 80; elodie.moran@univ-lyon3.fr)

Master : Deborah BOLLON (04 78 78 77 74; deborah.bollon@univ-lyon3.fr)

Bureau des enseignants : bureau 6744 (3^e étage)

Enseignants :

Rinoi ALNAJAR, PRAG (ghanwa.alnajar@univ-lyon3.fr)

Miloud GHARRAFI, PU (miloud.gharraf@univ-lyon3.fr)

Tarek KHALIFA, lecteur (tarek.khalifa@univ-lyon3.fr)

Hilda MOKH, MCF (hilda.mokh@univ-lyon3.fr)

Nadine SAHLOUL, MCF (nadine.sahloul@univ-lyon3.fr)

Kamal TAYARA, MCF (kamal.tayara@univ-lyon3.fr)

Elisabeth VAUTHIER, PU (elisabeth.vauthier@univ-lyon3.fr)

Salah YAICHE, MCF (salah.yaiche@univ-lyon3.fr)

Chargés de cours :

Roya AL MOSTAFA (royaalmostafa@gmail.com)

Tahar BENMEFTAH (benmeftah.tahar@orange.fr)

Mahfoud KECILI (mahfoud.kecili@gmail.com)

Abdelkebir LACHHEB (lachheb.abdelkebir@orange.fr)

Les actualités concernant la vie du département et sa recherche sont également accessibles sur le site du département (<http://www.dptarabelyon3.com>)

Attention :

Les informations contenues dans ce livret ne sont pas contractuelles.

Pour tout renseignement officiel, seule fait foi la maquette des enseignements, disponible dans l'espace Faculté des Langues de l'intranet de l'Université Lyon 3 (<http://facdeslangues.univ-lyon3.fr>)

Calligraphie de couverture reproduite avec l'aimable autorisation de Najeh Jegham

Le département d'Etudes arabes est une composante de la Faculté des Langues à l'Université Lyon 3, sur le site de la Manufacture des Tabacs. Il possède l'habilitation pour les enseignements et les diplômes de tous les niveaux (Licence, Master et Doctorat) dans les filières LLCER et LEA.

Il a pour double mission l'enseignement et la recherche dans tous les domaines touchant à l'ère géographique arabo-musulmane. L'étendue des champs d'étude permet de fédérer une recherche pluridisciplinaire principalement rattachée à l'Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles (EA 4186).

Conditions d'accès en Licence :

- Accès direct :

- En première année : peuvent s'inscrire de droit en première année de Licence d'arabe à l'Université Lyon 3, tout bachelier ayant obtenu le baccalauréat.
- En deuxième année pour les titulaires d'une première année de Licence ou d'une première année de DEUG (ancien régime).
- En troisième année pour les titulaires des deux premières années de Licence ou du DEUG d'arabe (ancien régime).

- Accès par validation d'acquis :

Les candidats à une inscription en 2^{ème} ou 3^{ème} année de Licence d'arabe, titulaires d'autres diplômes que ceux délivrés par les Départements d'arabe ou les candidats qui souhaitent faire valider leurs acquis académiques, professionnels ou personnels en rapport avec la discipline, doivent retirer un dossier de validation d'acquis auprès de la Scolarité de la Faculté des Langues.

Conditions d'accès en Master :

Les étudiants titulaires d'une licence LLCER Arabe ainsi que les étudiants titulaires d'un autre titre pouvant être admis en équivalence seront autorisés à s'inscrire sur dossier d'admission et avis d'une commission pédagogique.

Inscription administrative et pédagogique :

L'inscription administrative est annuelle. L'inscription pédagogique est faite en début d'année universitaire pour les deux semestres.

L'étudiant qui a validé les deux semestres de son année académique peut s'inscrire directement en année supérieure.

Les étudiants qui n'ont pas validé les deux semestres peuvent s'inscrire dans l'année supérieure selon les modalités suivantes :

- L'étudiant en L1 qui n'a pas obtenu 60 ECTS peut s'inscrire en L2 s'il a validé le 1^{er} semestre complet de sa L1 (30 ECTS) et l'UEF du second semestre de sa L1
- L'étudiant en L1 qui n'a pas obtenu 60 ECTS peut s'inscrire en L2 s'il a validé le 2^{ème} semestre complet de sa L1 (30 ECTS) et cumulativement les UE1, UE4 et UE5 du premier semestre de sa L1
- L'étudiant en L2 qui n'a pas obtenu 120 ECTS peut s'inscrire en L3 s'il a validé entièrement sa L1, un semestre entier de sa L2 et l'UEF de l'autre semestre de sa L2.

Seule une inscription sur 3 semestres est autorisée. Toutefois, les emplois du temps sur plusieurs semestres ne sont pas toujours compatibles. L'étudiant est tenu de suivre en priorité les matières non acquises de l'année précédente.

L'étudiant en licence dispose de trois inscriptions annuelles maximum pour obtenir les Unités d'Enseignement des quatre premiers semestres.

Aucun redoublement n'est possible pour l'année préparatoire des cursus 4 ans.

En Master, seuls les étudiants ayant validé l'intégralité du master 1 peuvent s'inscrire en master 2.

La présence aux cours est obligatoire et une vérification des présents est effectuée pour chaque TD tout au cours de l'année. En cas d'absences répétées injustifiées, la moyenne n'est pas calculée en fin de semestre. Les étudiants qui ne peuvent assister aux cours pour des raisons sérieuses peuvent demander à bénéficier du statut d'étudiant dispensé d'assiduité.

L'inscription aux examens :

Au moment de la rentrée, l'étudiant remplit une fiche d'inscription pédagogique. Cette inscription vaut inscription aux examens. Il faut donc obligatoirement la remplir et respecter les choix formulés en début d'année.

Seuls les étudiants inscrits administrativement (lorsque la carte d'étudiant leur est délivrée) et pédagogiquement dans les différentes unités d'enseignements sont autorisés à passer les examens.

Les étudiants peuvent choisir le statut de non-assidus après acceptation de l'Université. Dans ce cas, ils sont soumis à un examen terminal.

La formation de Licence vise à amener les étudiants à une maîtrise de la langue arabe (dans ses réalisations littérale et dialectale) et une bonne connaissance de la littérature classique et moderne arabe ainsi que de la civilisation arabo-musulmane. A l'issue de leurs études, ils doivent être capables de rédiger convenablement dans cette langue et d'aborder la lecture de la plupart des textes dans leur diversité : littérature moderne, littérature classique, langue des médias... Parallèlement, ils doivent pouvoir maîtriser un dialecte afin de pouvoir s'exprimer dans les situations de la vie courante (maghrébin ou oriental).

La formation comporte deux parcours :

- un parcours grands débutants, en 4 ans,
- un parcours non-débutants en 3 ans.

Le master Recherche vise principalement à former les étudiants aux métiers de la Recherche ainsi qu'aux différentes professions accessibles avec un master dans les domaines de l'entreprise et de la fonction publique. Il comporte des enseignements méthodologiques, disciplinaires et transversaux. Il est également sanctionné par un mémoire en 1^{ère} et 2^e années.

Compétences et savoirs visés :

- _ Maîtrise de la langue arabe littéraire et classique ;
- _ Pratique intensive de l'arabe moderne et contemporain ;
- _ Connaissance poussée de la culture arabe, dans ses formes anciennes et contemporaines.

Champs d'insertion professionnelle visés :

- _ Enseignement primaire (concours de recrutement du 1^{er} degré) ;
- _ Enseignement secondaire (préparation aux concours du 2nd degré) ;
- _ Enseignement supérieur et Recherche ;
- _ Traduction et métiers de l'édition ;
- _ Concours de la fonction publique (Administration, Douanes, Relations internationales, Concours des Affaires Etrangères) ;
- _ Journalisme ;

ANNÉE PRÉPARATOIRE – Cours Débutants

SEMESTRE 01 année préparatoire	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UE 1 Découverte des disciplines (1 parmi 5)				
Découverte de l'histoire	24		5	5
Découverte de la géographie aménagement	24	20	5	
Découverte de la Philosophie	18	24	5	
Découverte des littératures anciennes	24	30	5	
Découverte des Lettres	24	20	5	
UE 3 OUTILS				
Expression française		15	2	4
Méthodologie disciplinaire	3	10	2	
UE 2				
Connaissance de la langue		60		
- Expression écrite		20		
- Grammaire		15		
- Compréhension		15		
- Expression orale		10		
TOTAL HEURES				9

SEMESTRE 02 année préparatoire	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF :UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE				
Connaissance de la langue		60		
- Expression		18		
- Grammaire		42		
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
Expression française		10	1	3
Linguistique générale	12		2	
TOTAL HEURES sans UEO				3

CONNAISSANCE DE LA LANGUE semestre 1

ENSEIGNANTS : Hilda Mokh
VOLUME HORAIRE : 60 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Ce cours (120 heures sur deux semestres) s'adresse aux étudiants qui n'ont aucune connaissance préalable de la langue arabe et souhaitent toutefois préparer une licence d'arabe en L.L.C.E. Il s'agit donc d'une année préparatoire en langue avant d'intégrer la première année de licence d'arabe. Ce cours est composé de six séquences réparties sur les deux semestres.

L'enseignement au premier semestre s'organise de la manière suivante :

- 1) La première séquence (10 séances) sera consacrée à l'apprentissage de **l'alphabet arabe**, des voyelles brèves et des voyelles longues, du *sukûn* et de la *madda*, des lettres solaires et des lettres lunaires, de la détermination et de l'indétermination (= *tanwîn*).
Du point de vue méthodologique, cet apprentissage est essentiellement basé sur la lecture et l'écriture des lettres et des mots isolés à travers des exercices et des dictées préparées. Il s'appuie également sur une pratique régulière d'exercices d'expression orale.
- 2) La deuxième séquence (12 séances) abordera certains aspects du **nom au singulier masculin et féminin** (à la première, deuxième et troisième personnes) : nom propre et nom commun ; pronom personnel, le démonstratif (nom et adjectif) et le pronom relatif.
Des structures linguistiques simples serviront d'exemples pour illustrer les thèmes abordés.
- 3) La troisième séquence (18 séances) a pour objectif d'enseigner **certaines mécanismes essentiels** de l'arabe : l'annexion simple, la phrase nominale simple, l'adjectif épithète.

Pour renforcer l'apprentissage de l'oral et de l'écrit, seront donc utilisés dans cette séquence de courts dialogues portant sur l'identité, les études, la vie au quotidien, etc., des dictées préparées et enfin, des situations improvisées en classe. A cet effet, un effort soutenu pour la mémorisation du vocabulaire et un répertoire personnel seront demandés à l'étudiant.

BIBLIOGRAPHIE :

- GUGLIELMI-FODA F., TAHHAN B., *Ahdâf* (A1), Paris, IMA-DIDIER, 2015.
- FARAH ALATTAR B. et TAHHAN C., *Arabe (cahier d'exercices)*, Niveaux 1 et 2, Paris, Hatier, 2010.
- NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, 1996.
- <http://www.langue-arabe.fr>
- <http://www.dane.ac-versailles.fr>
- <http://www.imarabe.fr>
- <http://www.al-hakkak.fr>
- <http://www.textarab.ac-versailles.fr>

CONNAISSANCE DE LA LANGUE semestre 2

ENSEIGNANTS : Hilda Mokh
VOLUME HORAIRE : 60 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Ce semestre constitue la suite logique du précédent et il est composé également de trois séquences de la manière suivante :

- 1) La première séquence (16 séances) aborde essentiellement **la conjugaison du verbe** simple (doublement sain = *sâlim*) à l'accompli et l'inaccompli puis la négation verbale. **Le duel et le pluriel** masculin et féminin seront également introduits.

Des textes littéraires modernes seront utilisés en deux versions, l'une originale et l'autre simplifiée, avec des exercices d'application (lecture, compréhension, expression orale et écrite).

- 2) La deuxième séquence (14 séances) reprend **la phrase nominale** pour la conjuguer avec des **indicateurs** tels que « *kâna* » et « *inna* » et introduire la négation (ex. « *laysa* »).

Ces thèmes grammaticaux seront illustrés par des textes authentiques (littérature, articles dans les journaux, chansons, discours politiques, etc).

- 3) La troisième et dernière séquence (10 séances) sera consacrée à la morphologie et au mécanisme de **la dérivation** verbale (les verbes augmentés = *al-mazîdât*) et nominale (les noms et adjectifs dérivés).

BIBLIOGRAPHIE :

- GUGLIELMI-FODA F., TAHHAN B., *Ahdâf* (A1), Paris, IMA-DIDIER, 2015.
- FARAH ALATTAR B. et TAHHAN C., *Arabe (cahier d'exercices)*, Niveaux 1 et 2, Paris, Hatier, 2010.
- NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK Gh., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, 1996.
- <http://www.langue-arabe.fr>
- <http://www.dane.ac-versailles.fr>
- <http://www.imarabe.fr>
- <http://www.al-hakkak.fr>
- <http://www.textarab.ac-versailles.fr>



LICENCE 1^e année

SEMESTRE 1	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UE 1 DECOUVERTE DES DISCIPLINES				
Découverte de la littérature arabe	24		5	5
UE 2 LANGUES ET TEXTES				
LV2 (Allemand, Anglais, Italien ou Espagnol niveau lycée)		15	2	6
Choix de 1 parmi 4				
Langue et textes étrangers : (conseillé en LLCER) - Langue arabe théorique - Langue arabe pratique	18 18	10 10	4	
Langue et textes philosophique		30	4	
Langues source : latin et grec	12	15	4	
Introduction aux notions linguistiques	18		4	
UE 4 CULTURES ET CIVILISATIONS (1 parmi 6)				
Cultures et Civilisations Etrangères : (conseillé en LLCER) - Histoire médiévale - Histoire moderne	24 12 12		5	5
Culture historique	18	10	5	
Géopolitique du monde contemporain	24	20	5	
Histoire des idées morales et politiques	18	24	5	
Culture et civilisation gréco-romaines	24		5	
Lettres, arts et cultures		Dépend des options	5	
UE 5 DISCIPLINE DE SPECIALITE (1 parmi 6)				
Spécialité LLCER - Grammaire - Expression orale - Expression écrite - Lecture et compréhension	12 12	30 10 10 10	5	5
Spécialité Histoire	24	20	5	
Spécialité Géographie Aménagement		40	5	
Spécialité Philosophie	18	24	5	
Spécialité Humanités		Dépend des options	5	
Spécialité Lettres	24	20	5	
TOTAL HEURES				21

SEMESTRE 2	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE				
Littérature arabe	12		3	18
Monde arabe moderne	12		2	
Thème		15	4	
Version		15	3	
Grammaire	18		3	
Pratique de la langue		10	3	
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
LV2 (Allemand, Anglais, Italien ou Espagnol niveau lycée)		30	3	3
TOTAL HEURES sans UEO	42	70	3	21
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 9)				
Approfondissement Langue				
Approfondissement langue, littératures et cultures arabes	12		3	6
Approfondissement méthodologie et compétences en langue arabe		15	3	
TOTAL UEO	15	15		6
Science du Langage				
Introduction à l'étude du langage	18		3	6
Phonétique et phonologie	18		3	
TOTAL UEO	36		6	6
Histoire et littérature indiennes				
Littérature indienne	15		3	6
Civilisation indienne	15		3	
TOTAL UEO	30		6	6
Langue et culture				
Langue pratique		15	3	6
Langue théorique		15	3	
TOTAL UEO		30	6	6
Histoire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Culture littéraire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Professorat des écoles	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Philosophie	<i>gérée par la faculté de Philosophie</i>			

SEMESTRE 1

UE 1 – DECOUVERTE DE LA LITTÉRATURE EN LANGUE ARABE

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 24 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Aperçu général sur les traits et épisodes marquants de la littérature arabe depuis la période préislamique jusqu'à l'époque moderne :

- La notion et la place de la poésie chez les Arabes
- Les thèmes poétiques
- Poésie et Coran
- La prose et la notion de *adab*
- Les fables d'Ibn al-Muqaffa'
- Les Séances (maqâmât)
- Les Mille et une nuits
- La poésie arabe moderne
- Le roman arabe

Bibliographie

BLACHERÉ Régis, *Histoire de la littérature arabe : des origines à la fin du XV^{ème} siècle*, Maisonneuve, 1980.

JIHAD HASSAN Kadhim, *Le roman arabe (1834-2004)*, Paris, Sindbad-Actes Sud, 2006.

MIQUEL André, *La littérature arabe*, Paris, Presses universitaires de France, 1981,

TOELLE Heidi et ZAKHARIA, Katia, *A la découverte de la littérature arabe du VI^e à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1 h 30)

UE 2 – LANGUE ET TEXTES ARABES

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa Alnajjar
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 10 HTD

DESCRIPTIF DU COURS (Langue théorique – Langue pratique) :

- Le cours de **langue arabe théorique** propose une présentation de la langue arabe et ses particularités ainsi qu'une introduction au système morpho-syntaxique nécessaires à la compréhension du fonctionnement de la langue.

- Le cours de **langue arabe pratique** vise à mettre en application les notions théoriques élémentaires de la grammaire arabe à travers des exercices morpho-syntaxiques.

Objectifs :

- Comprendre le fonctionnement de la langue arabe sur le plan morphologique (Racines et schèmes).
- Assimiler les éléments essentiels à la construction d'une phrase nominale ou verbale.

BIBLIOGRAPHIE :

NEYRENEUF M., CANAMAS Ch., et BAKRI M., *Pratique de base (arabe littéral)*, Paris, Le livre de poche, 1992.

NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, 1996.

DUMAS F., IDRISSE A. et LAAMIRI A., *Itinéraires pour l'apprentissage de l'arabe aux débutants*, Paris, Institut du monde arabe, 2005.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h 30)

UE 4 – CULTURE & CIVILISATION ARABO-MUSULMANES

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 24 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

– Histoire médiévale

Contrairement au christianisme et au judaïsme, l'islam constitue une religion qui a été associée au politique dès les premiers jours de son existence. Ceci s'est manifesté notamment à travers la fondation de l'« Etat » à Médine (suite à *al-Hijra* = l'Hégire), le premier schisme (*al-Fitna al-kubrâ* = la Grande Discorde) au sein de la jeune communauté musulmane et la nature du régime politique adopté par les musulmans au lendemain de la mort du Prophète et qui a survécu près de 14 siècles jusqu'à la chute de l'Empire ottoman en 1917. Le cours abordera les contextes historiques qui ont produit ces événements majeurs dans l'histoire de l'islam et leurs conséquences. Il s'agit concrètement d'une introduction (rapide comparaison avec le judaïsme et le christianisme) suivi de 2 séances concernant « la Prédication de Mahomet et les débuts de l'islam », puis 2 séances exposant les causes et les conséquences de la *Fitna* et enfin, 2 séances consacrées à « l'Etat et aux dynasties » qui se sont succédées dans l'histoire musulmane

Eléments bibliographiques

RODINSON M., *Mahomet*, Paris, Le Seuil, 1961.

DELCAMBRE A-M., *Mahomet, la parole d'Allah*, Paris, Gallimard, 1987.

DJAÏT H., *al-Fitna, Jadaliyyat al-dîn w-al-siyâsa fî al-Islâm al-mubkir*, Beyrouth, Dâr al-Talî'a, 1991 ; trad. fr. *La Grande Discorde, religion et politique dans l'islam des origines*, Paris, Folio, 2008.

– Histoire moderne

Ce cours présente un point d'intersection avec le dernier point du cours précédent « un Etat et des dynasties » relatant l'histoire de l'Etat musulman et les dynasties qui se sont succédées dans l'histoire musulmane depuis les Omeyyades jusqu'au XVIème siècle. En effet, ce cours reprend l'histoire de l'Etat musulman depuis la moitié du XVIème siècle jusqu'aux Etats musulmans modernes ou à majorité musulmane. Après une rapide introduction exposant les principes fondamentaux de l'Etat en Islam, nous passons à la présentation des différents Etats fondés dans les sociétés musulmanes en Asie Occidentale, en Afrique et dans les pays du Maghreb, en Asie

Centrale et dans les Îles de la Sonde (l'actuel Indonésie, Malaisie etc.). Puis nous terminons par un chapitre concernant la création des entités politiques autonomes (= Etats modernes) dans les sociétés musulmanes ou à majorités musulmanes.

BIBLIOGRAPHIE :

CAHEN C., *L'Islam, des origines au début de l'Empire ottoman*, Paris, Hachette, 1997.

BURLOT J., *La civilisation islamique*, Paris, Hachette, 1990.

MANTRAN R., *L'expansion musulmane (VIIe –XIe siècles)*, Paris, P.U.F., 1969.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1 h 30)

UE 5 – DISCIPLINE DE SPECIALITE : ARABE
--

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa Alnajjar et Mahfoud Kecili

VOLUME HORAIRE : 12 HCM et 30 HTD

DESCRIPTIF DU COURS (Grammaire, Expression et Compréhension) :

- Grammaire :

Objectifs :

Ce cours vise à se familiariser avec des constructions syntaxiques de base. On abordera les particularités et le fonctionnement de la conjugaison pour en faire ressortir la régularité et la variabilité. On insistera également sur la mémorisation des formes différentes utilisées à l'accompli et à l'inaccompli.

Programme grammatical :

1. Rappel des éléments de base du système graphique + Pronoms personnels + Phrase nominale simple
2. Démonstratifs + Phrase nominale de localisation
3. Interrogatifs + annexion + Pronoms affixes
4. Adjectifs (exemples de Schèmes d'adjectifs) + Négation de la phrase nominale ليس
5. Phrase nominale au passé كان واخواتها
6. Phrase verbale (accompli)
7. Phrase verbale (inaccompli)
8. Négation de la phrase verbale à l'inaccompli au présent لا

BIBLIOGRAPHIE :

NEYRENEUF M., CANAMAS Ch., et BAKRI M., *Pratique de base (arabe littéral)*, Paris, Le livre de poche, 1992.

NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, 1996.

DUMAS F., IDRISSE A. et LAAMIRI A., *Itinéraires pour l'apprentissage de l'arabe aux débutants*, Paris, Institut du monde arabe, 2005

AMMAR Sam et DICHY Joseph, *Bescherelle Arabe : Les verbes*, Paris, Hatier, 2008.

- Le cours d'**expression** a pour objectif d'aider les étudiants à construire des phrases simples aussi bien à l'oral qu'à l'écrit dans une approche communicative sur des situations courantes comme se présenter, présenter sa famille, décrire une personne, etc.

Objectifs :

- Produire des énoncés simples et corrects en mettant en pratique les règles de grammaire.
- Travailler en parallèle la production orale et écrite.

- Le cours de **compréhension** vise à identifier des informations générales dans un document authentique à travers des exercices simples : QCM, vrai/faux..., pour passer, dans un deuxième temps, de la compréhension globale à une compréhension plus fine en décortiquant le texte sur le plan lexical et syntaxique.

Objectifs :

- Mettre en place des stratégies de lecture
- Acquérir les règles de base spécifiques du code de l'écrit

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h 30)

SEMESTRE 2

UEF : LITTÉRATURE ARABE MODERNE
--

ENSEIGNANT(S) : Tahar Ben Meftah
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

- Littérature arabe contemporaine :

- Genèse du roman moderne dans la littérature arabe
- Les genres littéraires en prose à la fin de la Nahda (rapide rappel)
- Le réalisme et ses différentes expressions dans la première moitié du XX^e siècle
- Ruptures et dépassements du courant réaliste à partir des années soixante
- Littératures de l'engagement et des résistances
- Littératures et voix des femmes
- Centre et périphéries : littératures maghrébines, soudanaises, touarègues, kurdes
- « Printemps arabes » et expressions littéraires d'aujourd'hui.

BIBLIOGRAPHIE :

- Nada Tomiche, *La Littérature arabe contemporaine*, Paris, Maisonneuve & Larose, 1993
- Heidi Toelle et Katia Zakharia, *A la découverte de la littérature arabe*, Paris, Flammarion, 2003
- Kadhim Jihad Hassan, *Le Roman arabe*, Arles, Actes Sud, 2006

- Boutros Hallaq et Heidi Toelle (ss la direction de) *Histoire de la littérature arabe moderne*, Arles, Actes Sud, 2007

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (2 h)

UEF : MONDE ARABE MODERNE

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

La Ligue arabe compte 22 pays arabes indépendants (à l'exception de la Palestine) partagés entre l'Asie Occidentale ; l'Afrique Orientale et l'Afrique du Nord. Hormis 1 ou 2 cas (l'Égypte et le Yémen), il s'agit d'entités politiques relativement récentes dans la mesure où la plupart de ces pays ont été créés après la Première guerre mondiale, voire après la deuxième moitié du siècle dernier. Dans leur ensemble ces pays souffrent de problèmes politiques, sociaux et économiques quasiment identiques : frontières arbitraires et instables, régimes politiques autoritaires, conflits intercommunautaires ethniques ou religieux, économies fragiles, etc. Le cours, intitulé « Présentation critique des États arabes modernes », abordera les contextes historiques qui ont conduit à la création de ces entités politiques autonomes et à leur indépendance, les régimes politiques qui les gouvernent et leurs situations actuelles.

BIBLIOGRAPHIE :

CORM G., *L'Europe et l'Orient*, Paris, La Découverte, 2002.
LACOSTE Y., *Questions de géopolitique*, Paris, Livre de Poche, 1988.
CLOAREC V. et LAURENS H., *Le Moyen-Orient au XXème siècle*, Paris, A. Colin, 2014.
LAURENS H., *L'Orient arabe à l'heure américaine*, Paris, A. Colin, 2004.
MALKÍ M., *al-Harakât al-wataniyya wa al-Isti'mâr fî al-Maghrib al-'arabî*, Beyrouth, Markaz dirâsât al-wihda al-'arabiyya, 1994.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1 h).

UEF : THEME

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa Alnajjar
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Il s'agit d'un cours de traduction du français vers l'arabe.

Objectifs :

Le cours de thème vise à la mise en application des règles de grammaire et de conjugaison de l'arabe ainsi qu'à l'utilisation du vocabulaire en rapport avec la vie quotidienne. Il sera également pris en compte les codes socio-culturels en français et en arabe.

BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghaleb, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de poche, 1996.
- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français/français-arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h)

UEF : VERSION

ENSEIGNANT(S) : Elisabeth Vauthier

VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Il s'agit d'un cours de traduction de l'arabe vers le français. La traduction de textes courts vers le français permettra de :

- mettre en œuvre les connaissances lexicales et grammaticales acquises au 1^{er} semestre,
- appliquer les notions étudiées en cours de grammaire
- consolider les compétences en compréhension
- enrichir le lexique en arabe.

Elle permettra également de réfléchir sur le fonctionnement de l'arabe et du français et sur les modalités de transfert du sens d'une langue vers l'autre.

BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghaleb, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de poche, 1996.
- REIG Daniel, *Dictionnaire arabe-français/français-arabe*, Paris, Larousse, toute édition.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h)

UEF : GRAMMAIRE

ENSEIGNANT(S) : Ghanwa Alnajjar

VOLUME HORAIRE : 18 HCM

DESCRIPTIF DU COURS : Grammaire

1. Présentation des racines et schèmes pour les verbes (Simples et augmentés)
2. Déclinaison du pluriel externe masculin / féminin + accord du verbe (genre et nombre)
3. Négation de l'inaccompli au futur لن Les particules devant le subjonctif
4. Pluriel interne (quelques schèmes) + diptote

5. Complément indirect (complément du temps, du lieu...) + l'heure + Syntaxe de l'objet compté
6. Négation de l'inaccompli au passé + Apocopé avec لا
7. Nom d'action, participe actif et passif + Complétive introduite par أن
8. Phrase relative

BIBLIOGRAPHIE :

NEYRENEUF M., CANAMAS Ch., et BAKRI M., *Pratique de base (arabe littéral)*, Paris, Le livre de poche, 1992.

NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, 1996.

DUMAS F., IDRISSE A. et LAAMIRI A., *Itinéraires pour l'apprentissage de l'arabe aux débutants*, Paris, Institut du monde arabe, 2005.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1 h)

UEF : PRATIQUE DE LA LANGUE

ENSEIGNANT(S) : Roya Al Mostafa

VOLUME HORAIRE : 10 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours vise à mettre en pratique toutes les informations et les compétences linguistiques acquises dans les autres cours, les employer dans le but de renforcer l'expression orale et écrite en arabe.

Ce cours est un cours de Travaux Dirigés (TD) et l'étudiant doit travailler en suivant les instructions et les conseils de l'enseignant. Le travail suit plusieurs méthodes et s'appuie sur différents supports : textes, chansons, courts-métrage, interviews télévisées, etc., afin de se confronter à des aspects hétérogènes de la langue arabe et de pouvoir s'exprimer sur des sujets variés. Ainsi, le travail évolue selon l'effort de l'étudiant et en fonction de son niveau de compréhension de l'arabe.

BIBLIOGRAPHIE :

NEYRENEUF M., CANAMAS Ch., et BAKRI M., *Pratique de base (arabe littéral)*, Paris, Le livre de poche, 1992.

NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK G., *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de Poche, 1996.

DUMAS F., IDRISSE A. et LAAMIRI A., *Itinéraires pour l'apprentissage de l'arabe aux débutants*, Paris, Institut du monde arabe, 2005.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu

- Non assidus : EO

UEO : APPROFONDISSEMENT LANGUE, LITTÉRATURE ET CULTURE ARABES

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

Récits de voyage et de migration

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours se propose d'approfondir les connaissances des étudiants en littérature arabe contemporaine. Il sera consacré cette année à la lecture et l'étude des récits du voyage et de migration dans le roman arabe contemporain.

Bibliographie :

Textes d'explication :

SHIMON Samuel, *ʿIrāqī fī Bārīs*, Cologne, Dār al-ğamal, 2005 (ou toute autre édition), traduction française : *Un Irakien à Paris*, Actes Sud, Paris, 2008.

KAHHAL Abu Bakr Hamid, *Tītānīkāt 'ifrīqiyya*, Beyrouth, Dār al-sāqī, 2008 (ou toute autre édition)

LAREDJ Waciny, *Šurufāt baħr al-šamāl*, Beyrouth, Dār al-ādāb, 2001 (ou toute autre édition), traduction française : *Les balcons de la mer du Nord*, Actes Sud, Paris, 2003.

Ouvrages critiques :

CHERNI Amor, *Figures de l'émigration dans la littérature arabe contemporaine*, Paris, L'Harmattan, 2004.

DENOZ Laurence et LUFFIN Xavier (dir.), *Aux Marges de la littérature arabe contemporaine*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 2013.

GHARRAFI Miloud (dir.), *Al- hiğra fī al-adab al-ʿarabī al-muʿāšir (La migration dans la littérature arabe contemporaine)*, Oujda, Publications de l'Université Mohamed 1^{er}, 2016.

JIHAD HASSAN Kadhim, *Le roman arabe (1834-2004)*, Paris, Sindbad-Actes Sud, 2006.

MAUZARIC Catherine, *Mobilités d'Afrique en Europe. Récits et figures de l'aventure*, Paris, Karthala, coll. « Lettres du Sud », 2012.

MENEGALDO Hélène (dir.), *Figures de la marge : marginalité et identité dans le monde contemporain*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2002.

SAYAD Abdelmalek, *L'immigration ou les paradoxes de l'altérité*, t. 3 : La fabrication des identités culturelles, Paris, Raisons d'agir, 2014.

Contrôle des connaissances :

Assidus et Non assidus : TE (1 h)

UEO : APPROFONDISSEMENT METHODOLOGIE ET COMPETENCES EN LANGUE ARABE

ENSEIGNANT(S) : Hilda Mokh
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours s'inscrit dans la continuité des enseignements assurés au 1^{er} semestre dans l'UE 5. Il vise en particulier à développer les compétences des étudiants dans les domaines suivants :

- mémorisation des structures syntaxiques et du lexique arabe
- utilisation efficace du dictionnaire arabe
- compréhension de textes authentiques ou semi-authentiques
- lecture oralisée

BIBLIOGRAPHIE :

REIG Daniel, *Dictionnaire Larousse Arabe-Français*, Paris, Larousse, toute édition.

al-HAKKAK Ghaleb et NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le Livre de Poche, toute édition.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO



LICENCE 2

SEMESTRE 3	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE				
Littérature arabe moderne	18	10	3	18
Monde arabe moderne	12	15	4	
Thème		15	2	
Version		15	2	
Grammaire	24		3	
Pratique de la langue arabe		30	4	
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
LV2 (Allemand, Anglais, Italien ou Espagnol niveau lycée)		30	4	6
Linguistique générale	12		2	
TOTAL HEURES sans UEO	66	120		24
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 9)				
Approfondissement Langue				
Approfondissement langue, littératures et cultures arabes	12		4	6
Approfondissement méthodologie et compétences en langues arabes		15	2	
TOTAL UEO	12	15		6
Science du Langage				
Introduction à l'étude du langage	18		3	6
Phonétique et phonologie	18		3	
TOTAL UEO	36		6	6
Histoire et littérature indiennes				
Littérature indienne	15		3	6
Civilisation indienne	15		3	
TOTAL UEO	30		6	6
Langue et culture				
Langue pratique		15	3	6
Langue théorique		15	3	
TOTAL UEO		30	6	6

Histoire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Culture littéraire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Professorat des écoles	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Philosophie	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>

SEMESTRE 4	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE				
Littérature arabe moderne	18	10	4	18
Monde arabe moderne	12	15	3	
Thème		15	2	
Version		15	2	
Grammaire	24		4	
Pratique de la langue arabe		30	3	
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
LV2 (Allemand, Anglais, Italien ou Espagnol niveau lycée)		30	4	6
Linguistique générale	12		2	
TOTAL HEURES sans UEO	66	120		24
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 9)				
Approfondissement Langue				
Approfondissement langue, littératures et cultures arabes	12		4	6
Approfondissement méthodologie et compétences en langues arabes		15	2	
TOTAL UEO	12	15		6
Science du Langage				
Introduction à l'étude du langage	18		3	6
Phonétique et phonologie	18		3	
TOTAL UEO	36		6	6
Histoire et littérature indiennes				
Littérature indienne	15		3	6
Civilisation indienne	15		3	
TOTAL UEO	30		6	6
Langue et culture				
Langue pratique		15	3	6
Langue théorique		15	3	
TOTAL UEO		30	6	6
TOTAL UEO		30	6	6

Histoire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Culture littéraire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Professorat des écoles	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>
Philosophie	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>

SEMESTRE 3

UEF : LITTÉRATURE ARABE MODERNE

ENSEIGNANT(S) : Elisabeth Vauthier
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 10 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Littérature arabe moderne (SEMESTRES 3 ET 4) :

Le cours aborde la question de l'émergence du roman moderne à travers l'évolution du genre littéraire de la *Rihla*, vers la prose romanesque de la période de la *Nahda* jusqu'au XXe siècle.

Seront abordées les questions suivantes :

- la notion de « *adab* »
 - critères définitoires de la *rihla*
 - la *rihla urûbbiyya* :
 - contexte, caractéristiques générales, enjeux du voyage
 - témoignage / discours autobiographique à travers 3 auteurs principaux : Tahtâwî, Chidyâq et Kurd 'Alî
 - l'introduction de la fiction dans la *rihla* : Alî Mubârak, Chidyâq et Muwaylihî
 - la *rihla* comme genre hybride et nouvelles littérarités
 - les débuts du roman :
 - roman historique dont roman pharaonique (Zaydan, Mahfuz)
 - les adaptations (*iqtibâs*) du roman européen (Manfalûtî)
 - le « roman » philosophique : Marrâch, Antûn
 - les « premiers » romans : *Zaynab*, *Les ailes brisées*, [Mémoire d'un dinar, Dr Danesh ?],
 - autobiographie et écriture romanesque (Jubran, T. al-Hakim)
 - l'émergence du réalisme social (M. Taymur, Y. Idris, N. Mahfouz)
- (Les textes relatifs au contenu du cours seront analysés en TD)

BIBLIOGRAPHIE :

- BALLAS S., « Voyages en sens inverse: La France vue par deux écrivains arabes au XIXe siècle » dans *Cahiers de la Méditerranée*, n°35-36, 1, 1987, pp. 153-164 (www.persee.fr/doc/amed_0395-9317_1987_num_35_1_1757).
- DUPONT A.-L., *Ġurġī Zaydān (1861-1914), Ecrivain réformiste et témoin de la Renaissance arabe*, Damas, IFPO, 2006.
- HAFEZ S., *The Genesis of Arabic Narrative Discourse*, Londres, Saqi Books, 1993.
- HALLAQ B. ET TOELLE H. et ZAKHARIA K., *Histoire de la littérature arabe moderne 1800-1945*, Sindbad, 2007 (t.1) et 2013 (t. 2).
- TOELLE H. et ZAKHARIA K., *A la découverte de la littérature arabe*, Paris, Flammarion, 2005.
- TOMICHE N., *La littérature arabe contemporaine*, Editions Maisonneuve & Larose, 1993.
- VAUTHIER E., « L'Autre comme miroir de soi : le voyage inversé dans la " Seconde Rihla " du Hadîṯ 'Īsā b. Hišām de Muhammad al-Muwaylihî », dans Cl. Le Blanc. *L'ailleurs de l'Autre, récits de voyageurs extra-européens*, Rennes, PUR, 2009, pp. 45-57, (<http://books.openedition.org/pur/26311>).

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : TE (2 h)

UEF : MONDE ARABE MODERNE

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 12 HCM et 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS (SEMESTRES 3 ET 4) :

Avec la fin de l'Empire ottoman et après la Seconde guerre mondiale, plusieurs entités politiques indépendantes sont apparues dans ce l'on va appeler ultérieurement « le Monde arabe ». La modification des statuts et les modes de vie politiques modernes, les équilibres démographiques fragiles, religieux et/ou ethniques, et l'ingérence des puissances étrangères dans les affaires internes de ces divers Etats ont ouvert de nouvelles perspectives aux minorités religieuses et/ou ethniques dans ces pays. Dans certaines régions, ces minorités ont réussi à affirmer leur identité, voire accéder au pouvoir ou à l'indépendance ; dans certaines autres, la question des minorités reste une source de fractures politiques et sociales, d'actualité ou latentes. Le cours, intitulé « Caractéristiques des sociétés arabes modernes » va aborder essentiellement le problème des minorités dans ces sociétés et leurs conséquences politiques. Le semestre 3 sera consacré aux minorités religieuses alors que les minorités ethniques seront traitées au semestre 4.

Le cours magistral (CM) sera illustré par l'étude des textes arabes (traduit en classe partiellement si besoin est) en rapport direct avec les questions traitées (TD).

Eléments bibliographiques :

FARSAKH A., *al-Aqalliyyât fî at-târîkh al-'arabî*, Londres / Beyrouth, Ed. Riyâd el-Rayyes, 1994.

BONIFACE P. et BILLION D., *Les défis du Monde arabe*, Paris, PUF, 2004.

DE PLANHOL X., *Minorités en Islam. Géographie politique et sociale*, Paris, Flammarion, 1997.

FLORY M., MANTRAN R., CANAN M., KORANY B., AGALE A., *Les régimes politiques arabes*, Paris, PUF, 1991.

CHABRY A. et L., *Politique et minorités au Proche-Orient. Les raisons d'une explosion*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1995.

VERMEREN (P.) ; *Maghreb, démocratie impossible ?*, Paris, Fayard, 2004.

Les constitutions des pays arabes, colloque de Beyrouth, 1998, CEDROMA, Bruxelles, Bruylant, 1999.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : TE (2 h)

UEF : THEME

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours est conçu en fonction des besoins des étudiants. Les textes authentiques en langue française proposés tout au long du semestre visent :

- l'enrichissement du vocabulaire et les moyens de transfert qui existent entre l'arabe et le français.
- Les textes traduits serviront de base à une révision globale des structures syntaxiques. (voir le programme de grammaire L2).
- Les textes ayant trait à la civilisation permettront aux étudiants d'apprendre à interroger la phrase ou le texte en analysant son contexte global afin de passer d'un mode de transfert linguistique à un mode interprétatif.

BIBLIOGRAPHIE sélective :

- HAJJAR Joseph, *Traité de traduction de traduction*, Dar el-Machreq, Beyrouth, 2002.
- AKL Jean et CHIKHANI Afif, *أصول الترجمة والتعريب*, Librairie du Liban, 1996.
- REIG Daniel, *La conjugaison arabe* Maisonneuve & Larose 1983.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Larousse Arabe-Français*, Paris, Larousse, toute édition.
- المنجد في اللغة , Le Caire, Dâr al-kutub, toute édition.
- BELOT Jean-Baptiste, *Dictionnaire arabe-français*, Beyrouth, Imprimerie catholique.
- KASIMIRSKY Albert (de Bibenstein), *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve, toute édition.
- Les étudiants travailleront également avec des dictionnaires français unilingues

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h)

UEF : VERSION

ENSEIGNANT(S) : Abdelkebir Lachheb
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS (SEMESTRES 3 ET 4) :

Le cours est consacré à la pratique de la version. Il s'appuie sur des textes authentiques et sur une connaissance équilibrée de l'arabe et du français.

Il poursuit des objectifs similaires proches de ceux du cours de thème :

- consolider et enrichir les connaissances linguistiques des étudiants
- fournir une méthodologie générale de la traduction et des stratégies pour rendre les structures spécifiques à l'arabe

- renforcer les compétences de compréhension des étudiants
 - les entraîner à utiliser les ressources documentaires et les dictionnaires.
- L'accent sera mis sur la qualité de la rédaction dans les deux langues, de manière à produire des textes parfaitement acceptables dans la langue cible.

BIBLIOGRAPHIE :

- *al-Mu'ğam al-Wasīt*, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 4^e éd. 2005.
- *al-Munğid fī al-luġa al-mu'āšira*, Beyrouth, Dār al-Machriq, 2^eme éd. 2001.
- *al-Munğid al-'arabī al-firansī lil-tullāb*, Beyrouth, Dār al-Machriq, 1980.
- HAJJAR Joseph N., *al-Munjid al-'Arabī al-Firansī li-l-tullāb*, Beyrouth, Dār Al-Mashriq, 1980.
- REIG Daniel, *As-Sabīl* (dictionnaire arabe-français avec glossaire français-arabe), Paris, Larousse, 1986 (ou édition ultérieure).
- *Le Petit Robert de la langue française*, édition 2016.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h)

UEF : GRAMMAIRE

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 24 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

- Grammaire :

I- Morphologie verbale.

- 1- L'alternance vocalique entre l'accompli et l'inaccompli:
 - des verbes trilitères simples (عين الفعل)
 - Des verbes assimilés.
 - Des verbes concaves.
 - Des verbes défectueux.
- 2- Les formes dérivées (morphologie et sémantique) :
- 3- La négation de l'inaccompli des verbes défectueux (لم و لن)

II- Morphologie nominale. (les noms qui sont en relation avec les verbes)

- 1- Le non d'action. (des verbes trilitères et des formes dérivées).
- 2- Le participe actif. (des verbes trilitères et des formes dérivées).
- 3- Le participe passif. (des verbes trilitères et des formes dérivées).
- 4- La formation des noms de lieu.
- 5- Les adjectifs assimilés. (الصفة المشبهة)
- 6- La formation des noms d'instruments.
- 7- Les augments et leur rôle.
- 8- Conclusion : comment se servir du dictionnaire.

III- La déclinaison des noms :

- 1- Déclinaison du nom au duel.
- 2- Déclinaison du nom au pluriel externe.

- 3- Les pluriels internes ou brisés.
- 4- Les noms diptotes.
- 5- المقصور و المنقوص

BIBLIOGRAPHIE :

Voici une bibliographie sélective qui comporte l'essentiel des questions de morphologie et de syntaxe.

- BLACHERE Régis, *Grammaire de l'arabe classique*, Maisonneuve & Larose, 1975.
- CHARTÛNÎ Rachîd, *Mabâdi' al-'arabiyya*, Beyrouth, Dâr al-Machriq, 1986.
- DEHEUVELS Luc-Willy. *Manuel d'Arabe moderne*, Paris, L'Asiathèque, 1993.
- FLEISCH, H. , *Traité de philologie arabe*, vol I [1961], vol. II [1979] , Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1990.
- al-GHALÂYÎNÎ, *Jâmi' ad-durûs al-'arabiyya*, Beyrouth, 1987.
- KOULOUGHLI Djamel Eddine, *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Editions Pocket, 1994.
- LARCHER Pierre, *Le système verbal de l'Arabe classique*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2002.
- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghaleb, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de poche, 1996.
- REIG Daniel, *La conjugaison arabe*, Paris, Maisonneuve & Larose, 1983.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1 h 30)

UEF : PRATIQUE DE LA LANGUE

ENSEIGNANT(S) : Roya Al Mostafa et Ghanwa Alnajjar
 VOLUME HORAIRE : 30 HTD

DESCRIPTIF DU COURS (SEMESTRES 3 ET 4) :

Le cours vise à mettre en pratique les connaissances et les compétences linguistiques en arabe de l'étudiant, dans les domaines morphologique, syntaxique et lexical et de lui permettre de s'exprimer avec aisance et facilité, aussi bien à l'écrit qu'à l'oral. Les 3 heures hebdomadaires prévues pour le cours seront scindées en deux séances, l'une consacrée à l'expression écrite (1h30) et l'autre à l'expression orale (1h30).

- 1) Expression orale : les séances sont basées sur différents types de communication et d'échange (présentation, exposé, dialogue, à distance et en différé, etc.). Elles visent à aider l'étudiant à organiser ses pensées et à s'exprimer de façon spontanée en contexte d'oralité.
- 2) Expression écrite : le cours a pour but de renforcer les compétences des étudiants en lecture oralisée, acquisition du vocabulaire et analyse grammaticale de textes authentiques. Il s'appuie sur différents types d'exercices d'expression écrite (réécriture, résumé, rédaction, exercices à trous, etc.)

La pièce de théâtre *Shahrazād* de Tawfîq al-Ḥakīm constituera le support de travail principal pour les deux séances. Un « Atelier Théâtre » sera en outre l'occasion pour les étudiants de joindre l'utile à l'agréable.

BIBLIOGRAPHIE :

- NEYRENEUF M. et AL-HAKKAK Gh., *Grammaire Active de l'arabe*, Paris, Le Livre de poche, toute édition.
- NEYRENEUF M., CANAMAS Ch., et BAKRI M., *Pratique de base (arabe littéral)*, Paris, Le Livre de poche, 1992.
- REIG D., *Dictionnaire arabe-français/ français-arabe*, Paris, Larousse, toute édition.
- EL-CHEIKH H., *La Maison de Schéhérazade*, traduit de l'arabe par DUJOLS S., Arles, Actes Sud, 2014.
- GONZALES Y. et HALLAQ B., *Nouvelles arabes du Proche-Orient*, Paris, Les langues pour tous, 2005.
- al-ḤAKĪM T., *Schéhérazade* traduit de l'arabe par KHEDRY A et BRIN M., Paris, Nouvelles éditions latines, 1936.

- الحكيم (توفيق)، شهرزاد، القاهرة، دار مصر للطباعة، 1987.
- الشيخ (حنان)، صاحبة الدار شهرزاد، بيروت، دار الآداب، 2012.
- نور الدين (حسن)، المرشد إلى قواعد العربية والإعراب، بيروت، رشاد برس، 2007.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu et TO
- Non assidus : TO

UEO : APPROFONDISSEMENT LANGUE, LITTÉRATURE ET CULTURE ARABES

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

Poésie de la *nahda*

DESCRIPTIF DU COURS

Ce cours aborde les caractéristiques thématiques et littéraires des courants poétiques néoclassique et romantique. Les cas de : Muṭrân, Chawqî, Ibrâhîm, Al-Zahâwî, Al-Mâzinî, Al-ʿAqqâd.

Bibliographie :

HALLAQ Boutros et Toelle, Heidi, *Histoire de la littérature arabe moderne*, Tome 1, Actes Sud, Paris, 2007.

MIQUEL André, *La littérature arabe*, Que sais-je ? PUF, Paris, 1976.

TOELLE H. et ZAKHARIA K., *À la découverte de la littérature arabe*, Paris, Flammarion, Paris, 2005.

الجبوسي سلمى الخضراء، الاتجاهات والحركات في الشعر العربي الحديث ، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، 2001.

- حسين طه، حافظ وشوقي ، مؤسسة هنداوي للتعليم والثقافة، القاهرة، 2014 (أو طبعة أخرى)
- عباس إحسان ونجم محمد يوسف، الشعر العربي في المهجر، دار صادر، بيروت، 1982.
- عبود مارون، رواد النهضة الحديثة ، دار العلم للملايين، بيروت، 1952.
- العقاد عباس محمود والمازني، إبراهيم، الديوان في الأدب والنقد، القاهرة، 1921.

Contrôle des connaissances

Assidus et Non assidus : TE (2 h)

**UEO : APPROFONDISSEMENT METHODOLOGIE ET COMPETENCES
EN LANGUE ARABE**

ENSEIGNANT(S) : Tarek Khalifa
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours est dans la continuité du cours CM Approfondissement Langue, littérature et culture arabe.

Il permet aux étudiants de se familiariser avec les règles de la métrique arabe et d'analyser le lexique et les constructions syntaxiques des poèmes qui feront l'objet d'une analyse littéraire en CM.

BIBLIOGRAPHIE :

Cf. bibliographie du CM.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO

SEMESTRE 4

UEF : LITTERATURE ARABE MODERNE

ENSEIGNANT(S) : Elisabeth Vauthier
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 10 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Se reporter au descriptif du cours correspondant au Semestre 3.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : TE (2 h)

UEF : MONDE ARABE MODERNE

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 12 HCM et 15 HTD

Se reporter au descriptif du cours correspondant au Semestre 3.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu
- Non assidus : TE (2 h)

UEF : THEME

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Se reporter au descriptif du cours correspondant au semestre 3.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h)

UEF : VERSION

ENSEIGNANT(S) : Abdelkebir Lachheb
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Se reporter au descriptif du cours correspondant au semestre 3.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE (1 h)

UEF : GRAMMAIRE

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 24 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

- La grammaire de la phrase.

- 1- La coordination.
- 2- Phrases avec un verbe inchoatif.
- 3- La phrase complétive (avec ses expressions usuelles)
- 4- La phrase relative.
- 5- Les phrases conditionnelles.
- 6- Phrases avec un verbe au passif.
- 7- La notion de « الاشتغال ».
- 8- Syntaxe du vocatif.
- 9- Tournures exclamatives.
- 10- Sensibilisation aux différentes utilisations des حروف المعاني .

BIBLIOGRAPHIE :

Voici une bibliographie sélective qui comporte l'essentiel des questions de morphologie et de syntaxe.

- BLACHERE Régis, *Grammaire de l'arabe classique*, Maisonneuve & Larose, 1975.
- CHARTÛNÎ Rachîd, *Mabâdi' al-'arabiyya*, Beyrouth, Dâr al-Machriq, 1986.
- DEHEUVELS Luc-Willy, *Manuel d'Arabe moderne*, Paris, L'Asiathèque, 1993.
- FLEISCH, Henri, *Traité de philologie arabe*, vol I [1961], vol. II [1979] , Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1990.
- al-GHALÂYÎNÎ, *Jâmi' ad-durûs al-'arabiyya*, Beyrouth, 1987.
- KOULOUGHLI Djamel Eddine, *Grammaire de l'arabe d'aujourd'hui*, Paris, Editions Pocket, 1994.
- LARCHER Pierre, *Le système verbal de l'Arabe classique*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence, 2002.
- NEYRENEUF Michel et AL-HAKKAK Ghaleb, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le livre de poche, 1996.
- REIG Daniel, *La conjugaison arabe*, Paris, Maisonneuve & Larose, 1983.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1 h 30)

UEF : PRATIQUE DE LA LANGUE

ENSEIGNANT(S) : Roya Al Mostafa et Ghanwa Alnajjar
VOLUME HORAIRE : 30 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Se reporter au descriptif du cours correspondant au semestre 3.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu et TO
- Non assidus : TO

UEO : APPROFONDISSEMENT LANGUE, LITTÉRATURE ET CULTURE ARABES

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :**Poésie arabe moderne**

Ce cours s'inscrit dans la suite des questions abordées en S3. Il abordera la naissance de la poésie arabe moderne et mettra en lumière les points de rupture avec la poésie arabe classique. Seront étudiés les poètes suivants : Ahmad Zakî Abû Châdî, 'Umar Abû Richa, 'Alî Ahmad Bâkathîr, Sa'îd 'Aql, Luwîs 'Awad, Badr Châkir al-Sayyâb, Nâzik al-Malâ'ika.

Bibliographie :

HALLAQ Boutros et TOELLE Heidi (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne*, Tome 1, Actes Sud, Paris, 2007.

HALLAQ Boutros et TOELLE Heidi (dir.), *Histoire de la littérature arabe moderne*, Tome II, Anthologie bilingue, Actes Sud, Paris, 2013.

TOELLE Heidi et ZAKHARIA Katia, *À la découverte de la littérature arabe*, Paris, Flammarion, Paris, 2005.

EL-JANABI Abdelkader, *Le poème arabe moderne*, Paris, 1999.

عوض لويس، المؤثرات الأجنبية في الأدب العربي الحديث، القاهرة، 1963

الجيوسي سلمى الخضراء ، الاتجاهات والحركات في الشعر العربي الحديث ، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، 2001.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (2 h).

UEO : APPROFONDISSEMENT METHODOLOGIE ET COMPETENCES EN LANGUE ARABE

ENSEIGNANT(S) : Tarek Khalifa

VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

DESCRIPTIF DU COURS :

La littérature populaire est monnaie courante dans tous les milieux: on y chante comme on y respire. C'est ce qui ressort d'une certaine littérature orale, une littérature exaltant l'idéal de la dignité humaine, les vertus morales, mais aussi la noblesse d'amour. Cette littérature est également riche en citations du Coran, en distiques de vers entiers de tel ou tel poète, dont la langue populaire n'est pas éloignée de la langue savante. Ce cours aura donc pour objectif d'explorer un certain nombre de problématiques et thématiques emblématiques de cette poésie dont l'engagement social, politique et humain lui a conféré son titre de noblesse.

Thématiques :

- La poésie dialectale : vocabulaires régionaux, le langage particulier, la phonétique, la stylistique.
- Les spécificités de la nouvelle poésie populaire en dialectal : formes, fonctions et valeurs.

Exemples à étudier : du Machreq (Egypte, Syrie, Liban, Iraq), du Maghreb (Tunisie, Algérie, Maroc).

BIBLIOGRAPHIE :

- أسعد سعيد ، الزجل في أصله وفصله ، بيروت ، المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع ، 2009 .

- شوقي عبد الحكيم الشعر الشعبي الفولكلوري ، هنداوي للتعليم والثقافة ، القاهرة ، 2015 .

- جورج عيسى ، الشعر المحكي في الشام ، دمشق ، الهيئة العامة السورية للكتاب ، 2012 .

- صلاح جاهين ، الليلة الكبيرة ، مؤسسة الأهرام للترجمة والنشر ، القاهرة ، 1992 .

- GUETTAT Mahmud, *La tradition musicale arabe*, Ministère de l'Education Nationale, Paris, 1986.

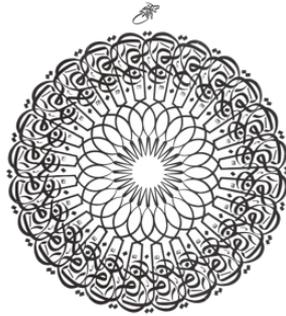
- JARGY Simon, *La poésie populaire traditionnelle chantée du Proche-Orient arabe*, Paris, Mouton, 1970.

- LAGRANGE Frédéric, *Musiciens et poètes en Egypte au temps de la Nahda*, thèse de doctorat, Paris VIII, 1994.

- MOUSSALI Bernard, *Archives de la musique arabe*, vol 1. Livret d'accompagnement du CD Ocora, Paris 1987.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO



LICENCE 3

SEMESTRE 5	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE				
Poésie médiévale	18	10	3	18
Prose médiévale	18	10	3	
Grammaire		15	2	
Linguistique	12		3	
Traduction (thème-version)		30	3	
Culture arabe	12		2	
Dialectologie		15	2	
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
LV2 (Allemand, Italien ou Espagnol niveau lycée)		30	3	6
Linguistique générale	12		2	
Informatique	2	5	1	
TOTAL HEURES sans UEO	100	115		24
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 9)				
Approfondissement Langue				
Approfondissement langue, littératures et cultures arabes	12		4	6
Approfondissement méthodologie et compétences en langues arabes		15	2	
TOTAL UEO	12	20		6
Science du Langage				
Sémantique générale	18		3	6
Dialectologie-Sociolinguistique	18		3	
TOTAL UEO	36		6	6
Histoire et littérature indiennes				
Littérature indienne	15		3	6
Civilisation indienne	15		3	
TOTAL UEO	30		6	6
Langue et culture				
Langue pratique		15	3	6
Langue théorique		15	3	
TOTAL UEO		30	6	6
Histoire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Culture littéraire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Professorat des écoles	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Philosophie	<i>gérée par la faculté de Philosophie</i>			

SEMESTRE 6	Nbre d'H		Crédits matière	Crédits par UE
	CM	TD		
UEF : UNITE D'ENSEIGNEMENT FONDAMENTALE				
Poésie médiévale	18	10	3	18
Prose médiévale	18	10	3	
Grammaire		15	2	
Linguistique	12		3	
Traduction (thème-version)		30	3	
Culture arabe	12		2	
Dialectologie		15	2	
UEC UNITE D'ENSEIGNEMENT COMPLEMENTAIRE				
LV2 (Allemand, Italien ou Espagnol niveau lycée)		30	3	6
Linguistique générale	12		2	
Informatique	2	5	1	
TOTAL HEURES sans UEO	100	115		24
UEO : UNITE D'ENSEIGNEMENT D'OUVERTURE (1 parmi 9)				
Approfondissement Langue				
Approfondissement langue, littératures et cultures arabes	12		4	6
Approfondissement méthodologie et compétences en langues arabes		15	2	
TOTAL UEO	12	20		6
Science du Langage				
Sémantique générale	18		3	6
Dialectologie-Sociolinguistique	18		3	
TOTAL UEO	36		6	6
Histoire et littérature indiennes				
Littérature indienne	15		3	6
Civilisation indienne	15		3	
TOTAL UEO	30		6	6
Langue et culture				
Langue pratique		15	3	6
Langue théorique		15	3	
TOTAL UEO		30	6	6
Histoire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Culture littéraire	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Information et documentation numériques	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Professorat des écoles	<i>gérée par la Faculté des Lettres & Civilisations</i>			
Philosophie	<i>gérée par la faculté de Philosophie</i>			

SEMESTRE 5

UEF : POESIE MEDIEVALE

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 10 HTD

Poesie médiévale

DESCRIPTIF DU COURS (semestres 5 et 6) :

Ce cours est une introduction à l'étude de la poésie arabe classique :

- la place et la perception de la poésie chez les Arabes,
- les notions de : Mu'allaqât, Qaṣîda, Bayt, ġaraḍ,
- islam et poésie,
- les grands thèmes poétiques.

Découverte de la poésie arabe classique par les textes :

Imru' al-Qays, Antara b. Chaddad, Hassan b. Thâbit, Majnûn Layla, al-Farazdaq, Abû Nuwâs, Abû Tammâm, Al-Mutanabbî, Ibn Zaydûn...

Bibliographie :

Alwaraq, <http://www.alwaraq.net/Core/index.jsp?option=1>

BLACHERE Régis, *Histoire de la littérature arabe : des origines à la fin du XVème siècle*, Maisonneuve, 1980.

MIQUEL André, *La littérature arabe*, Paris, Presses universitaires de France, 1981,

TOELLE, Heidi et ZAKHARIA, Katia, *A la découverte de la littérature arabe du VIe à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : Contrôle continu.
- Non assidus : EE (2h).

UEF : PROSE MEDIEVALE

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 10 HTD

Le cours CM de cette matière est conçu pour offrir un aperçu en profondeur de la naissance et le développement de la prose dans la littérature arabe médiévale. Il est dispensé en parallèle avec des TD abordant par le biais des textes les différents genres et thèmes. Le but de ces deux cours est d'offrir aux étudiants la possibilité de connaître l'histoire de la littérature arabe classique et ses dimensions sociales et politiques et de se familiariser avec la lecture et l'étude des textes des grands littérateurs de cette époque comme Ibn al-Muqaffa', al-Jâhiz, al-Tawhîdî, etc.

BIBLIOGRAPHIE :

- Blachère, R., *Histoire de la littérature arabe*, Paris, Maisonneuve, 1964-1980.
- Ibn Al-Muqaffa', *Risâlat al-sahâba*, éd. Kurd 'Alî, Dâr al-Muqtabis, 2014.
- Ibn Al-Muqaffa', *Conseilleur du Calife / Risâlat al-sahâba*, Tunis, Ed. Abencerage, 2014.
- al-Jâhiz, *Kitâb al-'asâ in al-Bayân wa-l-tabyîn*, éd. 'Abd al-Salîm Muhammad Hârûn, Le Caire, Maktabat al-Hanjî, 1998.
- al-Tawhîdî, Abû Hayyân, *Ahlâq al-wazîrayn*, Beyrouth, 1992; traduit par F. Lagrange, *La satire des deux vizirs*, Actes Sud-Sindbad , 2004.
- Zakharia, K., *A la découverte de la littérature arabe*, Flammarion, 2003.
- *EF²*, Leiden, Brill, 1960-1991.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu.
- Non assidus : EE (2h).

UEF : GRAMMAIRE

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Il s'agit d'un approfondissement et d'une réorganisation des connaissances cumulées dans les deux premières années de la licence dans le domaine de *al-i'râb* (= la syntaxe) selon la méthode des grammairiens arabes médiévaux. Le cours portera généralement sur *al-binâ'* (= terminaison invariable) et *al-i'râb* (= les quatre cas de déclinaison : nominatif, accusatif, génitif et apocopé) et spécialement sur les déclinaisons dans les phrases nominales simples et composées avec des indicateurs (*kâna*, *inna*, etc.). Ces déclinaisons qui se manifestent à travers des signes originaux (= *al-harakât*, les voyelles brèves) ou des signes de substitution (ex. les marques de duel, de pluriel, etc.).

BIBLIOGRAPHIE :

IBN HISHÂM, *Sharh shudûr al-dahab*, toute édition.
IBN HISHÂM, *Mughnî al-labîb*, toute édition.
IBN DJINNÎ, *al-Luma' fî al-'arabiyya*, toute édition.
BLACHERE R. et GAUDEFROY-DEMOMBINES, *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975
LECOMTE G., *Grammaire de l'arabe*, Paris, P.U.F., 1980.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu.
- Non assidus : EE (1h).

UEF : LINGUISTIQUE

ENSEIGNANT(S) : Roya Al Mostafa
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

- Présentation du système vocalique et consonantique des langues sémitiques.
- Vue historique sur la diffusion et le développement de l'arabe standard.
- Description analytique du système phonétique arabe (Phonétique articulatoire, point d'articulation, degré d'aperture, etc.)
- Particularité de la phonologie arabe : (Phonèmes emphatiques, redoublement des consonnes, diphtongues, etc.)

BIBLIOGRAPHIE :

Watson, J. C. E. *The phonology and morphology of Arabic*. Oxford: Oxford University Press, 2002.

عصام نور الدين ، علم الأصوات اللغوية الفونيتيكادار الفكر اللبناني، 1991.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1h).

UEF : TRADUCTION

ENSEIGNANT(S) : Tahar Benmeftah et Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 30 HTD

Il ne s'agit pas ici d'un cours théorique de traduction. Le cours est conçu en fonction des besoins des étudiants. Les textes authentiques et variés proposés tout au long du semestre visent l'enrichissement du vocabulaire et la maîtrise des moyens de transfert qui existent entre l'arabe et le français.

Ces mêmes textes serviront de base à une révision globale des structures syntaxiques. Les textes ayant trait à la civilisation permettront aux étudiants d'apprendre à interroger la phrase ou le texte en analysant son contexte global afin de passer d'un mode de transfert linguistique à un mode interprétatif.

BIBLIOGRAPHIE :

- *al-Mu'ğam al-Wasīt*, Le Caire, Maktabat al-Šurūq al-Dawliyya, 4^e éd. 2005.
- *al-Munğid fī al-luğa al-mu'āšira*, Beyrouth, Dār al-Machriq, 2^eme éd. 2001.
- *al-Munğid al-'arabī al-firansī lil-ṭullāb*, Beyrouth, Dār al-Machriq, 1980.
- AKL, Jean et CHIKHANI, Afif, *Thème et version*, Beyrouth, Librairie du Liban, 1996.
- BELOT Jean-Baptiste, *al-Farā'id ad-durriyya*, Beyrouth, Dār al-Machriq, 1974.
- HAJJAR Joseph, *al-Munğid al-'Arabī al-Firansī li-l-ṭullāb*, Beyrouth, Dār Al-Machriq, 1980.
- HAJJAR, Joseph, *Traité de traduction*, Beyrouth, Dār al-Machriq, 2002.
- HECHAÏMA, Camille, *La traduction par les textes*, Beyrouth, Dār al-Machriq, 1980.
- REIG Daniel, *As-Sabīl* (dictionnaire arabe-français/ français-arabe), Paris, Larousse, 1986.
- *Le Petit Robert de la langue française*, édition 2016.

En version, le travail s'appuiera sur des textes authentiques :

- semestre 1 : articles culturels de la presse arabe ou de critiques littéraires arabes donnés pour une préparation chez soi et mise en commun avec compléments méthodologiques en cours.
- Semestre 2 : même type de travaux avec des textes-supports extraits d'oeuvres littéraires arabes contemporaines.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu.
- Non assidus : EE (2h).

UEF : CULTURE ARABE

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

Culture arabe médiévale

Intitulé « Eléments de l'histoire du savoir dans les sociétés arabo-musulmanes médiévales », ce cours prendra comme objet de recherche l'évolution du savoir en tant que système de connaissances (sources, contenu et modes de transmission) et de sa place dans la société (savoir central/sacré et sciences périphériques/profanes. Cf. le genre historico-littéraire de *Tabaqât*), de la situation de l'homme de savoir (les détenteurs du savoir : poète, *qâri'*, *kâtib*, homme de la religion, philosophe, etc.) et des rapports entre savoir et pouvoir politique.

Eléments bibliographiques

- NASR S.H., *Sciences et savoir en Islam*, Paris, Sindbad, 1979.
SOURDEL D. et J., *La civilisation de l'Islam classique*, Paris, Arthaud, 1983.
AL-FÂRÂBÎ, *Ihsâ' al-'ulûm*, al-Maktaba al-anglû-misriyya, Le Caire, 1968.
FOUCAUT M., *L'archéologie du savoir*, Paris, Gallimard, 1969.
ZABBAL F., *Takawwun al-kitâb al-'arabî*, Beyrouth, Ma'had al-inmâ' al-'arabî, 1976.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1h).

UEF : DIALECTOLOGIE

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaïche
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :**Dialectologie**

Cet enseignement a pour objectif de donner une vue d'ensemble du domaine linguistique arabe, en particulier de la zone occidentale, regroupant les parlers du Maghreb. Les exemples sont puisés dans un ensemble de textes (nouvelles, roman, théâtre, chanson, poésie lyrique populaire...). Ce corpus nous permet d'étudier le fonctionnement de ces productions dans les différents pays du Maghreb ainsi que d'initier un apprentissage des méthodes de réflexion et d'analyse linguistiques.

BIBLIOGRAPHIE :

- BELHALFAOUI, Mohammed, *La poésie arabe maghrébine d'expression populaire*, Paris, Maspero, 1982.
- MAJRI, Salah, *L'arabe dialectal : enquête, description, interprétation*, Actes d'AIDA, Tunis, Imprimerie Officielle de la république Tunisienne, 2006.

- MARCAIS, Philippe, *Esquisse grammaticale de l'arabe maghrébin*, Maisonneuve, Paris, 1977.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TO

UEO : APPROFONDISSEMENT LANGUE, LITTÉRATURE ET CULTURE ARABES

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

L'amour courtois dans la poésie arabe

DESCRIPTIF DU COURS

Le cours portera sur la poésie de l'amour courtois chez les Arabes au VIIIème siècle. Il interrogera la part du mythique et du réel dans les textes des poètes de ce genre et dans la littérature biographique qui leur a été consacrée.

Bibliographie

Alwaraq, <http://www.alwaraq.net/Core/index.jsp?option=1>

BLACHERE Régis, *Histoire de la littérature arabe : des origines à la fin du XVème siècle*, Paris, Maisonneuve, (toute édition).

LABIB Tahar, *La poésie amoureuse des Arabes*, Alger, SNED, 1979.

MIQUEL André, *Majnûn , Le fou de Layla*, Arles, Actes Sud, 2003.

Manuels de commentaire et de dissertation

FOURCAUT Laurent, *Le commentaire composé*, Nathan, Paris, 1992.

SCHEIBER Claude, *La dissertation littéraire*, Dunod, Paris, 1999.

الأصفهاني، الأغاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 2010
حسين طه ، من تاريخ الأدب العربي، دار العلم للملايين، بيروت، 1981.
فروخ عمر ، تاريخ الأدب العربي، دار العلم للملايين، بيروت، 1984.
فيصل شكري ، تطور الغزل من الجاهلية إلى الإسلام، دار العلم للملايين، بيروت، 1986.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (2 h).

**UEO : APPROFONDISSEMENT METHODOLOGIE ET COMPETENCES
EN LANGUE ARABE**

ENSEIGNANT(S) : Tarek Khalifa
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours porte sur la poésie des premiers temps de L'Islam, précisément sur la période 'umayyade où le *ghazal 'udrite* est né. Il s'agit de présenter les caractéristique principale de cette poésie et de la décrypter à travers la poésie de trois poètes (Ibn al-Mulawwah, Ġamīl Buṭayna et Kuṭayyir 'Azza). Les élégiaques du *Hedjaz* sont principalement des poètes du désert. Il est aisé de comprendre les caractéristiques de cette poésie à partir de l'analyse de leurs textes. Souvent, l'élégiaque évoque les campements abandonnés, décrit le départ d'un groupe en transhumance, clame son chagrin face à la séparation. Dans cette ambiance nostalgique, n'oublions pas que l'élégiaque est avant tout un lyrique et le lien entre poétique et musicalité, sous des influences locales, reste très vivant. Il se manifeste en particulier dans l'emploi de mètres à peu près inconnus des poètes relevant de la tradition du désert ; c'est ainsi que nous analysons l'intégration de ces trois mètres : le *Hafif*, le *Hazağ* et le *Ramal* dont les concordances avec des modes musicaux du même nom sont à souligner.

BIBLIOGRAPHIE :

BLACHERE, Régis, *Histoire de la littérature arabe des origines jusqu'à XV^e siècle*, Tome 1,2,3, Adrien-Maisonneuve, Paris, 1966.

BENCHEIKH, Jamal Eddine, *Poétique arabe*, Gallimard, Paris, 1989.

KHAWAM, René, *La poésie arabe*, Phébus- Libretto, Paris, 2000

شوقي ضيف ، الفن ومذاهبه في الشعر الغربي ، دار المعارف ، القاهرة ، 1987 .
شوقي ضيف ، الحب العذري عند العرب ، الدار المصرية اللبنانية ، القاهرة ، 1999 .
عباس محمود العقاد ، جميل بثينة ، هنداوي للثقافة ، القاهرة ، 2013 .

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO

SEMESTRE 6

UEF : POESIE MEDIEVALE

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 10 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Se reporter au cours correspondant au semestre 5.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu et TE (2 h).
- Non assidus : TE (2h).

UEF : PROSE MEDIEVALE

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 18 HCM et 10 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

L'intitulé de ce cours est : Le héros négatif dans la littérature arabe : figures et fonctions.
Il s'inscrit dans ce que l'on peut appeler la littérature du héros négatif : le fou, المجنون le parasite الطفيلي , le gueux الشحاذ ou المكدي , le voyou العيار le brigand الصعلوك.

Les textes qui seront analysés montreront comment tous ces personnages sont en dehors de la normalité telle qu'elle est définie par une société donnée. Le héros négatif est ce dont on veut faire l'économie car il est généralement en dehors du cercle économique. Mais cela ne veut pas dire qu'on le rejette en bloc car il a une nature mixte et composite : il accumule en lui des traits tout à fait contradictoires : la grandeur et la bassesse la lumière et l'obscurité. De ce fait il est maudit et béni, désiré et rejeté, attendu et craint

BIBLIOGRAPHIE :

- Moḥammad b. Habīb, *'Uqalā' al-Majānīn*, Beyrouth, Dār al nafā'is, 1987.
- Al-Ḥajīb al-Baḡdādī, *Kitāb al-Tatfīl*, Beyrouth, Dār Ibn Ḥazm, 1999.
- Al-Ḥuṣrī, *Zahr al-ādāb*, Beyrouth, Dār al-Jīl, 1987.
- Al-Ḥarīrī, *al-Maqāmāt*, Le Caire, Dār al-Fikr, sd.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu.
- Non assidus : EE (2h).

UEF : GRAMMAIRE

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours dans ce semestre est composé de deux parties inégales. la première (constitue presque 1/3 de l'ensemble de l'enseignement) est consacré à *al-binā'* (= terminaison invariable) et *al-'i'rāb* (= les cas de déclinaisons) dans la phrase verbale. La deuxième partie abordera les structures et les différentes nuances (= éventualité, hypothèse réalisable, hypothèse irréaliste, etc.) de *al-jumla al-shartiyya* (= les phrases conditionnelles). Comme dans le semestre précédent nous aurons recours aux grammairiens arabes médiévaux.

BIBLIOGRAPHIE :

- IBN HISHĀM, *Sharh shudūr al-dahab*, toute édition.
IBN HISHĀM, *Mughnī al-labīb*, toute édition.
IBN DJINNĪ, *al-Luma' fī al-'arabiyya*, toute édition.

BLACHERE R. et GAUDEFROY-DEMOMBINES, *Grammaire de l'arabe classique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1975
LECOMTE G., *Grammaire de l'arabe*, Paris, P.U.F., 1980.

UEF : LINGUISTIQUE

ENSEIGNANT(S) : Najwa Sahloul
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

Regard sociolinguistique sur une œuvre littéraire :

- L'acte de parole dans la pièce de théâtre du dramaturge Sa'dallah Wannous : الفيل يا ملك الزمان
- Analyse des échanges entre les personnages à la lumière des notions conceptuelles proposées dans ce domaine (acte de parole direct, indirect, idiomatique), à partir des travaux de J. L. Austin (*Quand dire c'est faire*).

L'application de cette approche sur la langue arabe doit permettre une vision différente de la dualité arabe standard/dialecte.

BIBLIOGRAPHIE :

السكاكي، مفتاح العلوم ، بيروت، دار الكتب العلمية، ١٩٨٧.
سعد الله ونوس، الفيل يا ملك الزمان ومغامرة رأس المملوك جابر، بيروت، دار الآداب، ١٩٨٩.

AUSTIN J. L., *Quand dire c'est faire*, Paris, Editions du Seuil, 1970.

KOULOUGHLI D. E., « Le modèle d'analyse des rhétoriciens arabes dans 'Ilm al-ma'ānī », dans *Histoire Epistémologie Langage*, t. 2, 2000, pp. 97-104.

MAINGUENEAU D., *Analyse du discours*, Paris, Classique Hachette, 1976.

SEARLE J. R., *Speech Acts*, Cambridge, CUP, 1969.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1h).

UEF : TRADUCTION (Thème – Version)

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche et Tahar Benmeftah
VOLUME HORAIRE : 30 HTD

Se reporter au descriptif du cours correspondant au semestre 5.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu.

- Non assidus : EE (2h).

UEF : CULTURE ARABE

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 12 HCM

Il s'agit de la suite du cours de semestre précédent. Les thèmes abordés (la traduction, ou les *'ulûm al-'ajam* qui se mêlent aux *'ulûm al-'arab*, les *madâris* et les bibliothèques, et l'Andalousie qui hérite, innove et transmet) montreront l'importance du mouvement scientifique dans les sociétés arabo-musulmanes médiévales et mettront en évidence le rôle que joue le pouvoir politique dans ce domaine.

BIBLIOGRAPHIE :

VERNET J., *Ce que la culture doit aux Arabes d'Espagne*, Paris, Sindbad, 1985.

LEVI-PROVENCAL E., *Histoire de l'Espagne musulmane*, Paris, Maisonneuve, 1953.

GRANDIN N. et GABORIEAU M., *Madrasa. La transmission du savoir dans le monde musulman*, Paris, éd. Arguments, 1997.

HAMÂDA M. M., *al-Maktabât fî al-'islâm*, Beyrouth, Mu'assasat ar-risâla, 1968.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (1h).

UEF : DIALECTOLOGIE

ENSEIGNANT(S) : Tarek Khalifa

VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le TD est la suite logique de l'enseignement du semestre 5. En effet, après avoir étudié les dialectes des pays du Maghreb au premier semestre, les étudiants auront l'occasion de voir quelques exemples des dialectes du Machrek (dialectes égyptien, syro/libanais/palestinien et de la Péninsule arabique) : histoire générale, composition, mécanismes et caractéristiques de ces dialectes. Par ailleurs, le cours fera le lien entre les parlers médiévaux dans certaines régions de l'Empire musulman et les dialectes pratiqués dans certaines sociétés arabes modernes.

Eléments bibliographiques :

- CANTINEAU (J.) et HELBAOUI (Y.), *Manuel élémentaire d'arabe oriental (parler de Damas)*, Klincksieck, Paris, 1953.

- FEGHALI (M.M.), *Syntaxe des parlers arabes actuels du Liban*, Geuthner, Paris, 1928.

- TOMICHE (N.), « Les parlers arabes d'Egypte : matériaux pour une étude de géographie dialectale », in *Etudes d'Orientalisme dédiées à la mémoire de Levy-Provençal*, Paris, 1962, pp. 767-779.

UEO : APPROFONDISSEMENT LANGUE, LITTERATURE ET CULTURE ARABES
--

ENSEIGNANT(S) : Tarek Khalifa

VOLUME HORAIRE : 12 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours en CM porte sur l'histoire d'*Al-Andalus* à partir de la conquête arabe de la péninsule ibérique en 711 jusqu'à la défaite des derniers princes arabes en 1492 :

- La conquête arabe
- Les dynasties régnantes
- Les différents courants de la pensée andalouse (Ibn Ṭufayl, Ibn Ḥazm, Ibn Rushd, Ibn ʿArabī)
- L'influence de la pensée andalouse sur la renaissance européenne.

Bibliographie :

GUICHARD Pierre, *Al-Andalus (711-1492. Une histoire de l'Andalousie arabe)*, Hachette Littérature, Paris, 2001.
 LEVI-PROVENÇAL Evariste, *Séville musulmane (au début du XII^e siècle)*, Maisonneuve & Larose, Paris, 2001.
 HENRI PERES, *La poésie andalouse en arabe classique au XI^e siècle*, Adrien Maisonneuve, Paris, 1937.
 VERNET Juan, *Ce que la culture doit aux Arabes d'Espagne*, Actes Sud, Paris, 2000.

أحمد أمين ، ظهر الإسلام، الجزء الثالث ، الدار المصرية اللبنانية ، القاهرة ، 2016 .
 شوقي ضيف ، الفن ومذاهبه في الشعر العربي، دار المعارف ، القاهرة ، 1997 .
 يوسف زيدان ، شرح مشكلات الفتوحات المكية ، دار الأمين ، القاهرة ، 1999 .
 عمر فروخ ، تاريخ الأدب العربي (الأدب في المغرب والأندلس)، الأجزاء 4،5،6 ، دار العلم للملايين ، بيروت ، 1983 .
 أحمد حسن الزيات ، تاريخ الأدب العربي ، دار نهضة مصر ، القاهرة ، 1972 .
 الطاهر أحمد مكي ، دراسات أندلسية (في الأدب والتاريخ والفلسفة) ، دار المعارف ، القاهرة ، 1987 .

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (2 h)

UEO : APPROFONDISSEMENT METHODOLOGIE ET COMPETENCES EN LANGUE ARABE

ENSEIGNANT(S) : Tarek Khalifa
 VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours TD porte, au travers de la littérature arabe produite pendant huit siècles, un regard analytique et synthétique des textes poétiques produits en langue arabe dans l'Espagne musulmane. Il s'agit d'expliquer la place privilégiée qu'occupe cette littérature, dans ses différents genres, dans le patrimoine littéraire arabe classique et moderne, mais aussi de d'étudier l'influence des contacts entre les civilisations d'Orient et d'Occident dans la péninsule ibérique.

- L'imitation du modèle littéraire de l'Orient arabe
- La naissance d'une poésie andalouse indépendante (Ibn Zaydūn, Ibn al-Ḥatīb, Al-Mu ʿtamid Ibn Abbād)

BIBLIOGRAPHIE :

GUICHARD Pierre, *Al-Andalus (711-1492. Une histoire de l'Andalousie arabe)*, Hachette Littérature, Paris, 2001.
 LEVI-PROVENÇAL Evariste, *Séville musulmane (au début du XII^e siècle)*, Maisonneuve & Larose, Paris, 2001.
 HENRI PERES, *La poésie andalouse en arabe classique au XI^e siècle*, Adrien Maisonneuve, Paris, 1937.

VERNET Juan, *Ce que la culture doit aux Arabes d'Espagne*, Actes Sud, Paris, 2000.

- أحمد أمين ، ظهر الإسلام، الجزء الثالث ، الدار المصرية اللبنانية ، القاهرة ، 2016 .
شوقي ضيف ، الفن ومذاهبه في الشعر الغربي، دار المعارف ، القاهرة ، 1997 .
يوسف زيدان ، شرح مشكلات الفتوحات المكية ، دار الأمين ، القاهرة ، 1999 .
عمر فروخ ، تاريخ الأدب العربي (الأدب في المغرب والأندلس) ، الأجزاء 4،5،6 ، دار العلم للملايين ، بيروت ، 1983 .
أحمد حسن الزيات ، تاريخ الأدب العربي ، دار نهضة مصر ، القاهرة ، 1972 .
الطاهر أحمد مكي ، دراسات أندلسية (في الأدب والتاريخ والفلسفة) ، دار المعارف ، القاهرة ، 1987 .

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO



MASTER 1

SEMESTRE 1	Nbre d'heures		Crédits Matière	Crédits UE
Libellé matière	CM	TD	Crédits	
UE 1 socle commun				
Outils de la recherche		15	3	6
Humanités numériques appliquées	9		3	
UE 2 Compétences en langue				
Langue LV2 (Anglais, allemand, italien, espagnol)		15	2	9
Pratique de la langue		30	7	
UE 3 Approfondissement disciplinaire				
Littérature 1	21		3	15
Civilisation - Histoire des idées 1	21		3	
Linguistique 1	21		3	
<i>2 séminaires au choix parmi :</i>				
Histoire de la critique littéraire	21		3	
Littérature 2	21		3	
Civilisation - Histoire des idées 2	21		3	
Linguistique 2	21		3	
Introduction à l'économie	24		3	
Introduction au marketing	24		3	
TOTAL <i>varie en fonction du choix des séminaires</i>	114	60		30

SEMESTRE 2	Nbre d'heures		Crédits Matière	Crédits UE
Libellé matière	CM	TD	Crédits	
UE 1 Socle commun				
Outils de la recherche		15	3	6
Humanités numériques appliquées	9		3	
UE 2 Compétences en langue				
Langue LV 2 (Anglais, allemand, italien, espagnol)		15	2	9
Pratique de la langue		30	7	
UE 3 Approfondissement disciplinaire				
Littérature 3	21		3	12
Civilisation - Histoire des idées 3	21		3	
Linguistique 3	21		3	
<i>1 séminaire au choix parmi :</i>				
Littérature 4	21		3	
Civilisation - Histoire des idées 4	21		3	
Linguistique 4	21		3	
Cours transversal littérature 1	21		3	
Cours transversal civilisation 1	21		3	
Cours transversal linguistique 1	21		3	
UE 4 Professionnalisation				
Expérience en milieu professionnel ou option libre			3	3
TOTAL	9	60		30

SEMESTRE 1

UE 1 - SOCLE COMMUN : OUTILS DE LA RECHERCHE

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 15 HTD

DESCRIPTIF DU COURS : Méthodologie

Le cours de méthodologie de la recherche a pour objectif général d'amener les étudiants à la rédaction du mémoire de master en leur inculquant les principes et les règles de base de la méthodologie scientifique.

Il abordera les points suivants :

1. constitution d'un état des lieux des recherches sur la question choisie pour le mémoire et d'une première bibliographie
2. formulation d'une problématique pertinente et hypothèses de départ
3. réflexion sur la méthodologie à appliquer et les étapes du travail ;
4. rédaction de fiches de lecture
5. travail sur les sources, plagiat
6. rappel des règles de rédaction d'un mémoire
7. rédaction d'un projet de thèse
8. préparation à la soutenance de mémoire

Bibliographie

BECKER Howard S., *Les ficelles du métier : Comment conduire sa recherche en sciences sociales*, Découverte, Paris, 2002.

BEAUD Michel, *L'art de la thèse*, Paris, La Découverte, Paris, 2006.

BOULOGNE Arlette, *Comment rédiger une bibliographie*, Paris, Nathan, 2004.

GUIDERE Matthieu, *La méthodologie de la recherche*, Paris, Ellipses, 2004.

POCHET Bernard, CHEVILLOTTE, Sylvie et NOËL, Elisabeth, *Méthodologie documentaire : rechercher, consulter, rédiger à l'heure d'Internet*, De Boeck, Bruxelles, 2005.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE

UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi et Elisabeth Vauthier
VOLUME HORAIRE : 30 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours est consacré à la pratique de la traduction (thème et version). Il s'appuie sur des textes littéraires et civilisationnels et poursuit les objectifs suivants :

- consolider et enrichir les connaissances linguistiques des étudiants
- fournir une méthodologie générale de la traduction et les stratégies pour rendre les structures spécifiques à l'arabe

- entraîner les étudiants à analyser le texte à traduire du point de vue du style et des registres de langue et à les prendre en compte dans le processus de traduction.
 - les entraîner à utiliser les ressources documentaires et les dictionnaires.
- L'accent sera mis sur la qualité de la rédaction dans les deux langues, de manière à produire des textes parfaitement acceptables dans la langue cible.

BIBLIOGRAPHIE :

- المنجد في اللغة العربية المعاصرة , Le Caire, Dâr al-kutub, toute édition.
- KASIMIRSKY Albert (de Bibenstein), *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve, toute édition.
- REIG Daniel, *Dictionnaire Larousse Arabe-Français* (avec glossaire français-arabe), Larousse, Paris, toute édition.
- al-HAKKAK Ghaleb et NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le Livre de Poche, toute édition.
- Pour la version, les étudiants travailleront également avec des dictionnaires français unilingues (*Le Petit Robert* ou *Le Larousse*), des manuels de conjugaison et de grammaire.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Littérature 1

ENSEIGNANT(S) : Elisabeth Vauthier
VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

L'écriture romanesque au XXe siècle ; *Zuqâq al-midaqq* de Naguib Mahfouz comme modèle

Le cours portera sur un roman d'un écrivain égyptien considéré comme un grand maître du réalisme et traitera des questions suivantes :

- L'émergence et l'enracinement du roman dans la littérature arabe
- La portée sociale du roman et le réalisme classique
- L'écriture de Naguib Mahfouz

Il permettra aux étudiants d'acquérir les outils modernes de la critique littéraire et de développer leurs capacités d'analyse pour étudier les caractéristiques du roman moderne de la première moitié du XXe siècle et de les former à la recherche en littérature.

Bibliographie :

- BEARD M. & HAYDAR A., *Naguib Mahfouz: From Regional Fame to Global Recognition*, Syracuse, Syracuse University Press, 1993.
- EL-ENANY R., *Naguib Mahfouz : The Pursuit of Meaning*, Londre, Routledge, 1993.
- HALLAQ B. et TOELLE H., *Histoire de la littérature arabe moderne (1800-1945)*, Paris, Sindbad, 2013.
- 'ID R., *د ارسنة في أدب نجيب محفوظ*, Le Caire 1974.
- LAHMADANI H. , *بنية النص السردى* , Casablanca, 2000.
- LE GASSICK T., *Critical Perspectives on Naguib Mahfouz*, Washington, Three Continents Press, 1991.

- JACQUEMOND, R., *Entre scribes et écrivains. Le champ littéraire dans l'Égypte contemporaine*, Arles, Sindbad-Actes Sud, 2003.
- JOUVE V., *La poétique du roman*, Paris, Armand Colin, 1997.
- MAINGUENEAU D., *Les termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Le Seuil, 1996.
- MANSOUR L., *Représentations du discours dans La Trilogie de Naguib Mahfouz*, Université de Nanterre - Paris X, 2010.
- MIQUEL A., « La technique du roman chez Naguib Mahfouz », *Arabica*, T. 10 (janvier 1963), pp. 74-90.
- QASIM S., *بناء الرواية*, Beyrouth, Dâr al-Tanwîr, 1984.
- REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Armand Colin, 2000.
- TOELLE H. et ZAKHARIA Z., *A la découverte de la littérature arabe du VI^e siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, 2003.
- TOMICHE N., *Histoire de la littérature romanesque de l'Égypte moderne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1981.
- al-ZAYTŪNĪ Laṭīf, *معجم مصطلحات نقد الرواية*, Beyrouth, 2002.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : EE (4 h)

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Civilisation et histoire des idées 1

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Le 1^{er} juillet 1789, les navires français débarquent à Alexandrie et les troupes françaises remportent des victoires faciles face à des milices mal organisées et mal armées. Cet événement met au grand jour une réalité que les orientaux de l'époque ignoraient jusque-là : la suprématie scientifique et technique (et par conséquent militaire) de l'Europe face à l'Empire ottoman qui se montrait incapable de défendre sa souveraineté tandis que les musulmans se sentaient pour la première fois, depuis les Croisades, menacés chez eux. Face donc à une déchéance politique, économique et sociale, face à un affaiblissement et au démembrement de l'Empire ottoman, dernier rempart des musulmans et symbole de leur unité et face à un Occident expansionniste et menaçant, la pensée politique du XIX^{ème} siècle en Terre d'Islam sera axée autour de la problématique suivante : comment faire face aux menaces de l'Occident ? Pour répondre à cette question, certains, pleins d'admiration devant le progrès scientifique et technique de l'Occident, préconisent la modernisation des structures de l'Etat (réformes proposées ou réalisées dans l'Empire ottoman, l'Égypte, la Tunisie), tandis que d'autres manifestent un rejet total de tout emprunt à l'Occident et appellent à une vie ascétique et un retour à l'Islam premier. Le cours présentera ces deux courants de pensée politique musulmane au XIX^{ème} siècle et leurs ramifications d'aujourd'hui.

BIBLIOGRAPHIE :

- HOURANI A., *Arabic Thought in liberal Age*, Cambridge, Cambridge University, Press, 1983 ; trad. française : *La pensée arabe et l'Occident*, Paris, Naufal, 1991 ; trad. arabe : *al-Fikr al-'arabî fî 'asr an-Nahda 1798-1938*, Beyrouth, Dâr al-Nahâr, 1977.
- RIZQ Ch., *Entre l'Islam et l'Arabisme*, Paris, Albin Michel, 1983.
- SHARÂBÎ H., *al-Mutaqqafûn al-'arab wa-al-gharb*, Beyrouth, Dâr al-Nahâr, 1978.
- ZAYN Z. N., *Nushû' al-qawmiyya al-'arabiyya*, Beyrouth, Dâr al-Nahâr, 1972.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Linguistique 1

ENSEIGNANT(S) : Nadine Sahloul
VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Les grands courants et écoles en linguistique du 20^{ème} siècle transposés sur le domaine arabe (phonologie, analyse du discours...)

Ce cours permet aux étudiants d'acquérir une culture générale concernant l'évolution de la pensée linguistique moderne.

Il permet à ceux qui souhaitent faire des recherches dans le domaine linguistique arabe d'avoir des outils conceptuels.

BIBLIOGRAPHIE :

BONDY L., *Eléments de phonétique*, Paris, Editions J.B. Baillièrre, 1968.

BOYER Christian, *Sociolinguistique, société, langue et discours*, Paris, Nathan, 1991.

MOUNIN Georges, *Histoire de la linguistique*, Paris, PUF, 1967.

MOUNIN Georges, *La linguistique du 20^{ème} siècle*, Paris, PUF, 1972.

- إبراهيم أنيس ، الأصوات اللغوية ، القاهرة ، مكتبة الأنجلو المصرية ، ١٩٨١ .
سعيد محمد بدوي ، مستويات العربية المعاصرة في مصر ، جامعة القاهرة ، دار المعارف بمصر ، ١٩٧٣ .
محمد كامل الخطيب ، اللغة العربية/ القسم الثاني : الفصحى و العامية ، دمشق ، منشورات وزارة الثقافة ، ٢٠٠٤ .
جورج مونن ، تاريخ علم اللغة ، ترجمة بدر الدين القاسم ، دمشق ، وزارة التعليم العالي ، ١٩٧٢ .

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TO

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Séminaires transversaux

Les étudiants suivent 2 séminaires transversaux.

1) LINGUISTIQUE DE CORPUS POUR L'ANALYSE DES DISCOURS (5 modules)

Module 1 : Présentation de la linguistique outillée / linguistique de corpus (Günter Schmale) 4h

Plusieurs points seront abordés dans ce premier module introductif :

- aperçu historique du développement des approches fondées sur ou orientées vers l'analyse de corpus
- corpus de productions orales vs corpus de productions écrites ;
- éthique et principes de la constitution de corpus oraux : enregistrements et transcriptions de conversations ;
- constitution et préparation pour l'analyse de corpus écrits ;

- présentation d'études sur corpus oraux et écrits ;
- utilité pour différentes disciplines linguistiques au sens large : lexicologie, lexicographie, analyse de conversations, phraséologie, grammaire de construction, didactique des langues étrangères, syntaxe,

Module 2 : La linguistique outillée au service de la civilisation et de la linguistique : applications (Denis Jamet) 3h.

Le deuxième module aborder des applications pratiques de l'utilisation de la linguistique de corpus essentiellement dans le domaine linguistique et civilisationnel.

Module 3 : Les corpus pour l'enseignement-apprentissage des langues (Philippe Millot) 5h.

Le module montre comment la linguistique de corpus permet de répondre à divers enjeux de l'enseignement d'une langue dans un contexte scolaire ou universitaire. Ces enjeux iront des plus pratiques (comment créer des listes exhaustives de vocabulaire à partir de textes ? Comment repérer des schémas grammaticaux récurrents ? ou encore comment créer des exercices d'association de mots entre eux ?) aux plus théoriques comme la définition des normes linguistiques et celle de l'erreur.

Module 4 : Linguistique de corpus pour l'analyse des discours de spécialité (Philippe Millot) 5h

Le module montrera comment la linguistique de corpus permet d'explorer les domaines spécialisés, qu'il s'agisse de domaines propres à une discipline (analyse du discours de la médecine, du management, de l'écologie ou du journalisme) ou de domaines liés à certaines organisations sociales (analyse du discours des entreprises, des organisations non gouvernementales, etc.).

Module 5 : La linguistique outillée au service de la littérature : applications (Mathilde Dargnat) 4h.

Le module suivra deux orientations :

- 1. Une orientation argumentative, qui peut être utile pour l'analyse de certains textes (littéraires ou non). Le module présentera le cadre de la Rhetorical Structure Theory, les étiquettes des relations de discours et l'outil d'annotation proposé sur le site (<https://www.sfu.ca/rst/>).
- 2. Une orientation textométrie, en utilisant le logiciel TXM (<http://textometrie.ens-lyon.fr>).

- Littérature 2

Responsables : Makram Abbes et Pascal Burési. Le séminaire a lieu à l'Ecole Normale Supérieure (ENS) de Lyon.

Consulter l'enseignant concerné (Makram Abbes, makram.abbes@ens-lyon.fr)

SEMESTRE 2

UE 1 - SOCLE COMMUN : OUTILS DE LA RECHERCHE

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi
VOLUME HORAIRE : 9 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours de méthodologie de la recherche est dans la continuité du cours correspondant au semestre précédent et il approfondit les points listés au 1^{er} semestre.

BIBLIOGRAPHIE :

BEAUD Michel, *L'art de la thèse*, Paris, La Découverte, , Paris, 2006.
BOULOGNE Arlette, *Comment rédiger une bibliographie*, Paris, Nathan, 2004.
GUIDERE Matthieu, *La méthodologie de la recherche*, Paris, Ellipses, 2004.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : Mémoire

UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE

ENSEIGNANT(S) : Miloud Gharrafi et Elisabeth Vauthier

VOLUME HORAIRE : 30 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours s'inscrit dans la continuité du travail effectué en 1^{er} semestre et il est consacré à la pratique de la traduction (thème et version).

BIBLIOGRAPHIE :

المنجد في اللغة العربية المعاصرة , Le Caire, Dâr al-kutub, toute édition.

KASIMIRSKY Albert (de Bibenstein), *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve, toute édition.

REIG Daniel, *Dictionnaire Larousse Arabe-Français* (avec glossaire français-arabe), Larousse, Paris, toute édition.

al-HAKKAK Ghaleb et NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le Livre de Poche, toute édition.

Pour la version, les étudiants travailleront également avec des dictionnaires français unilingues (*Le Petit Robert* ou *Le Larousse*), des manuels de conjugaison et de grammaire.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu

- Non assidus : EE (3 h)

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Littérature 3

ENSEIGNANT(S) : Elisabeth Vauthier

VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Se reporter au descriptif du Semestre 1.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : EE (4 h)

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Civilisation et histoire des idées 3

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche
VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

La critique littéraire et son développement à l'époque médiévale

Ce cours porte sur la critique littéraire et son développement à l'époque médiévale. Il s'appuie sur les œuvres des critiques littéraires (al-Jumahî, Ibn Qutayba, Ibn al-Mu'tazz, Qudâma Ibn Ja'far, Ibn Tabâtabâ, al-Âmidî, 'Abd al-'Azîz al-Jurjânî afin de voir comment les critiques littéraires arabes ont organisé leur discours sur la production poétique de l'époque. Ce cours dépasse la forme scolaire de la critique (commentaire composé, lecture analytique) il aborde plutôt la question de la valeur esthétique que ces auteurs ont accordé à la production poétique de l'époque.

Bibliographie indicative :

- al-Âmidî, *al-Muwâzana*, éd. Muhammad Muhy al-Dîn, Le Caire, Dâr al-Masîra, 1944.
- Bencheikh Jamel Eddine, *Poétique arabe*, Paris, Gallimard, 1989.
- al-Jumahî, *Tabaqât al-chu'arâ'*, Beyrouth, Dâr al-Kutub al-'Ilmiya, 1980.
- al-Jurjânî 'Abd al-'Azîz, *Kitâb al-wasâta*, éd. Muhammad Abu al-Fadl, Beyrouth, al-Maktaba al-'A∞riya, 2006.
- Ibn al-Mu'tazz, *Kitâb al-badî'*, Le Caire, Dâr al-Masîra, 1990.
- Ibn Qutayba, *al-Chi'r wa al-chu'arâ'*, Beyrouth, Dâr al-Kutub al-'Ilmiya, 1981.
- Ibn Tabâtabâ, *Kitâb 'iyâr al-chi'r*, Beyrouth, Dâr al-Kutub, 1982.
- Qudâma Ibn Ja'far, *Kitâb naqd al-chi'r*, Beyrouth, Dâr al-Kutub al-'ilmiyya, sd.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Linguistique 3

ENSEIGNANT(S) : Nadine Sahloul
VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Dialectologie, sociolinguistique et niveaux de langue.

Ce cours est essentiellement basé sur les travaux du sociolinguiste égyptien Sa'îd Muhammad Badawî.

Une approche décalée et inédite de son temps (les années 70) sur la question des « dialectes arabes ».

Les étudiants présentent un mini mémoire portant sur un aspect d'un dialecte.

BIBLIOGRAPHIE :

- BONDY L., *Eléments de phonétique*, Paris, Editions J.B. Baillièrre, 1968.
BOYER Christian, *Sociolinguistique, société, langue et discours*, Paris, Nathan, 1991.

MOUNIN Georges, *Histoire de la linguistique*, Paris, PUF, 1967.

MOUNIN Georges, *La linguistique du 20^{ème} siècle*, Paris, PUF, 1972.

إبراهيم أنيس ، الأصوات اللغوية ، القاهرة، مكتبة الأنجلو المصرية ، ١٩٨١ .
سعيد محمد بدوي ، مستويات العربية المعاصرة في مصر، جامعة القاهرة، دار المعارف بمصر، ١٩٧٣ .
محمد كامل الخطيب، اللغة العربية/ القسم الثاني : الفصحى و العامية، دمشق، منشورات وزارة الثقافة،
٢٠٠٤ .

جورج مونن، تاريخ علم اللغة، ترجمة بدر الدين القاسم ، دمشق، وزارة التعليم العالي، ١٩٧٢ .

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu

- Non assidus : EO

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Séminaires transversaux

Consulter l’affichage du secrétariat de Master.



MASTER 2

SEMESTRE 3	Nbre d'heures		Crédits Matière	Crédits UE
Libellé matière	CM	TD	Crédits	
UE 1 Compétences en langue				
Langue LV 2 (Anglais, allemand, italien, espagnol)		15	2	10
Pratique de la langue		30	8	
UE 2 Approfondissement disciplinaire				
Littérature 5	21		4	20
Civilisation - Histoire des idées 5	21		4	
Linguistique 5	21		4	
<i>2 séminaires au choix parmi :</i>				
Littérature 6	21		4	
Civilisation - Histoire des idées 6	21		4	
Linguistique 6	21		4	
Cours transversal littérature 2	21		4	
Cours transversal civilisation 2	21		4	
Cours transversal linguistique 2	21		4	
TOTAL	105	45		30

Semestre 4	Nbre d'heures		Crédits Matière
Libellé matière	CM	TD	Crédits
Rédaction mémoire de recherche et soutenance			30

SEMESTRE 3

UE 1 – COMPÉTENCES EN LANGUES

ENSEIGNANT(S) : Salah Yaiche et Elisabeth Vauthier
VOLUME HORAIRE : 30 HTD

DESCRIPTIF DU COURS :

Le cours est consacré à la pratique de la traduction (thème et version). Il s'appuie sur des textes littéraires et civilisationnels et poursuit les objectifs suivants :

- consolider et enrichir les connaissances linguistiques des étudiants
- fournir une méthodologie générale de la traduction et les stratégies pour rendre les structures spécifiques à l'arabe
- entraîner les étudiants à analyser le texte à traduire du point de vue du style et des registres de langue et à les prendre en compte dans le processus de traduction.
- les entraîner à utiliser les ressources documentaires et les dictionnaires.

L'accent sera mis sur la qualité de la rédaction dans les deux langues, de manière à produire des textes parfaitement acceptables dans la langue cible.

BIBLIOGRAPHIE :

المنجد في اللغة العربية المعاصرة , Le Caire, Dâr al-kutub, toute édition.

KASIMIRSKY Albert (de Bibenstein), *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve, toute édition.

REIG Daniel, *Dictionnaire Larousse Arabe-Français* (avec glossaire français-arabe), Larousse, Paris, toute édition.

al-HAKKAK Ghaleb et NEYRENEUF Michel, *Grammaire active de l'arabe*, Paris, Le Livre de Poche, toute édition.

Pour la version, les étudiants travailleront également avec des dictionnaires français unilingues (*Le Petit Robert* ou *Le Larousse*), des manuels de conjugaison et de grammaire.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EE

UE 2 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Littérature 5

ENSEIGNANT(S) : Elisabeth Vauthier
VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS : Ecritures intimes dans la littérature arabe moderne

L'autobiographie dans la littérature arabe

Emergence d'un "Je" individuel et collectif dans la littérature marocaine

Convergence de la mémoire et de l'Histoire dans le roman arabe moderne

Le cours s'appuiera sur l'étude du roman *Rujū ' ilā al-tufūla* de Laylā Abū Zayd.

BIBLIOGRAPHIE :

- ABDO D. M., "Textual Migration: Self-Translation and Translation of the Self in Leila Abouzeid's *Return to Childhood : The Memoir of a Modern Moroccan Woman and Ruju' 'Ila Al-Tufulah*" ds *Frontiers*, vol. 30, n° 2 (2009), pp. 1-42
- GENETTE G. *Figures III*, Paris, Le Seuil, 1972.
- HAMDAWI J., أنماط الكتابة الروائية في المغرب الشرقي ,
- HOMSI VINSON P., Leila Abouzeid's *Return to Childhood : The Memoir of a Moroccan Women* ds *Arab Women's Lives Retold*, Nawar Hassan Goley (dir.), New York, Syracuse University Press, 2007, pp. 90-109.
- HUNTER E., "Feminism, Islam and the Modern Moroccan Woman in the Works of Leila Abouzeid", ds *African Studies*, volume 65, Issue 2, 2006, pp. 139-155.
- LEJEUNE Ph., *Le pacte autobiographique*, Paris, Le Seuil, toute édition.
- MIRAUX J.-P., *L'autobiographie*, Paris, Armand Colin, toute édition.
- MITTERRAND H., *Le discours du roman*, Paris, Le Seuil, 1980.
- REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Armand Colin, 2000.
- RIAHI K., *Ainsi parlait Philippe Lejeune (Ecriture de soi. Autobiographie. Journal intime. Autofiction. Mémoires...)*, Tunis, Travelling, 2009 (bilingue fç-ar).
- ROOKE T., « Moroccan Autobiography as a National Allegory », dans *Oriente Moderno*, LXXVII, 2-3, 1997, pp. 289-305.
- SALVIOLI M., *Voci da Tangeri*, Parme, Diabasis, 2010.
- YACOUBI El Hassan, *L'écriture de soi comme modèle de l'affirmation de l'individu dans la société marocaine*, ds *Chimères*, 2008/1-2 (n° 66-67), pp. 315-347.
- al-YABŪRĪ Aḥmad, *الكتابة الروائية في المغرب*, Casablanca, Šarikat al-našr wa-l-tawzī' al-Madāris, 2006.
- al-ZAYTŪNĪ Laṭīf, *معجم مصطلحات نقد الرواية*, Beyrouth, 2002.

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : EE (4 h)

ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ : Civilisation et histoire de la pensée 5

ENSEIGNANT(S) : Kamal Tayara
VOLUME HORAIRE : 21 HCM

DESCRIPTIF DU COURS :

Dès le milieu du XIX^{ème} siècle, de vastes territoires peuplés par des musulmans (en Inde, en Afghanistan, au Proche-Orient ou en Afrique du Nord) se trouvent occupés par les Britanniques et les Français. Cette situation met à jour une réalité que les Orientaux de l'époque ignoraient jusque-là : la suprématie scientifique et technique de l'Europe face aux Etats musulmans incapables de défendre leur souveraineté. Pour la première fois, à l'époque moderne, les musulmans se sentent menacés chez eux. Devant ce sentiment d'infériorité militaire, politique, économique et sociale, la pensée politique arabe du XIX^{ème} siècle sera axée sur la problématique suivante : « Comment faire face aux menaces des Occidentaux ? » Accompagnée un peu plus tard d'une question subsidiaire formulée en ces termes par Chakīb Arslān : « Pourquoi les Musulmans ont-ils reculé tandis que les autres (sous-entendu les occidentaux) ont progressé ? » Pour répondre à cette dernière question, les intellectuels arabes, musulmans ou chrétiens, religieux ou laïcs, ont essayé de percer « le mystère » (*al-sirr*, selon Tahtāwī) du progrès occidental et trouver «

l'antidote » (= *al-tiryâk*) à la faiblesse des sociétés musulmanes/arabe/arabo-musulmanes. Le cours portera sur certaines de ces tentatives produites dans la première moitié du XXème siècle, en prenant soin de présenter plusieurs sensibilités religieuses, politiques ou ethniques.

BIBLIOGRAPHIE :

Bibliographie d'orientation (ces titres ont été réédités plusieurs fois, donc toute édition est acceptée)

- 1) ARSLÂN Chakîb (1869-1946) : □□□□ □□□□□□ □□□□□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□.
- 2) MAZHAR Ismâ'îl (1891-1962) : □□□□□□□□ □□.
- 3) HUSAYN Taha (1889-1973) : □□□□ □□ □□□□□□□□ □□□□□□□□.
- 4) SA'ÂDAH Antun (1904-1949) : - □□□□□□□□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□□.
- الإسلام في رسالتيه .
- 5) MÛSÂ Salâmah (1887-1958) : - جيوبنا وجيوب الأجانب -
- ما هي النهضة ؟ -

Contrôle des connaissances :

- Assidus et Non assidus : TE (4 h)

ENSEIGNEMENT DE SPÉCIALITÉ : Linguistique 5

ENSEIGNANT(S) : Nadine Sahloul
VOLUME HORAIRE : 21 heures

DESCRIPTIF DU COURS :

Naissance et développement de la réflexion sur la langue arabe :

Contexte historique, codification de l'arabe, écoles de grammairiens arabes et évolution des thématiques

Pour illustrer ces points, les étudiants sont invités à participer à l'analyse, en cours, de quelques chapitres d'*al-Kitâb* de Sibawayh

Par ailleurs, chaque étudiant doit faire un mini mémoire portant sur un ou deux grammairiens et le présenter ensuite devant ses collègues.

BIBLIOGRAPHIE :

- . أحمد أمين، ظهر الإسلام، الجزء الأول والثالث، بيروت، المكتبة العصرية ٢٠٠٦ .
- . عبدة الراجحي، دروس في المذاهب النحوية، بيروت دار النهضة العربية، ١٩٨٠ .
- . صبحي الصالح، دراسات في فقه اللغة، بيروت، دار العلم للملايين، ١٩٨١ .
- . شوقي ضيف، المدارس النحوية، القاهرة، دار المعارف بمصر، ١٩٦٨ .
- . ريمون طحان، اللسانية العربية، بيروت، دار الكتاب اللبناني، ١٩٧٢ .

MEHIRI Abdelkader, *Les théories grammaticales d'Ibn Jinni*, Tunis, Publications de l'Université de Tunis, 1973.

FLEISCH Henri, « Esquisse d'un historique de la grammaire arabe », *Arabica*, tome IV, 1957, Leyde, Brill, pp. 1-22.

Contrôle des connaissances :

- Assidus : contrôle continu
- Non assidus : EO

UE 3 – APPROFONDISSEMENT DISCIPLINAIRE : Séminaires au choix

Consulter l’affichage du secrétariat de Master.

